

# Radebeuler Amtsblatt



## Besinnung auf die Heilkräfte der Natur

*125 Jahre Bilz-Buch – Ein naturheilkundlicher Lebensbegleiter, ein Lehr- und Nachschlagewerk, ein Welterfolg*

Im letzten Monat erreichte die Grippewelle im Elbland ihren Höhepunkt und auch die Zahl der Erkältungen war der Jahreszeit entsprechend hoch. Doch wie vermag man sich gegen eine nächste Attacke von Viren und Bakterien besser zu wappnen? Friedrich Eduard Bilz (1842–1922) kannte auf diese Frage eine klare Antwort: mittels Naturheilkunde! Ob Wasserkuren, Homöopathie oder Lehm-, Licht- und Lufttherapie – anhand dieser wiederentdeckten Behandlungsmöglichkeiten, zum Teil altbewährtes Wissen aus der Antike gegen alle möglichen Krankheiten, wurde ein ganz neues Lebensbild vermittelt. Viele verunsicherte Patienten suchten damals schon alternative Heilmethoden, fernab von Aderlass, Opiaten oder arsenhaltigen Präparaten.

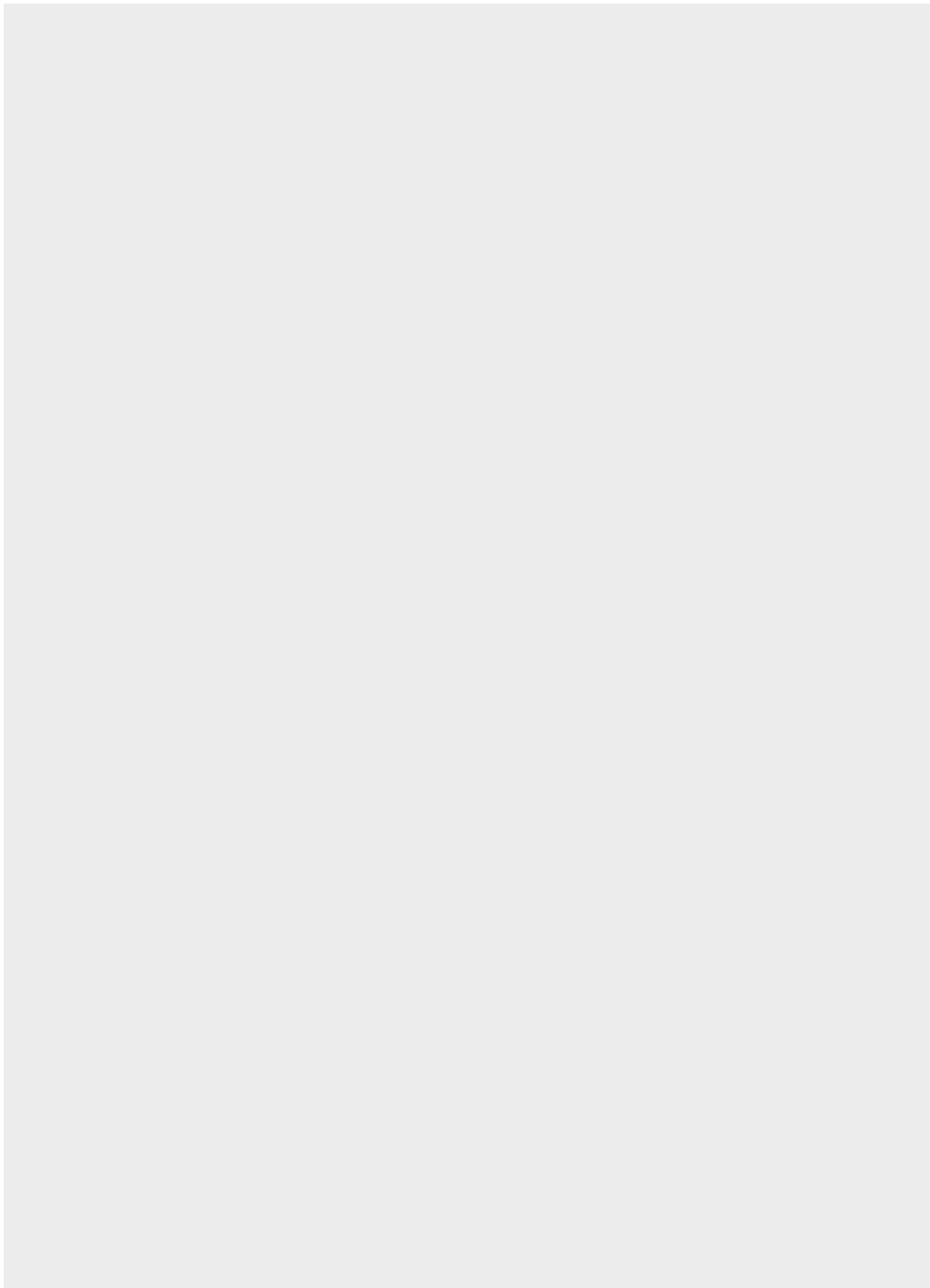
Wer konnte ahnen, dass der Spross eines Gärtners dereinst zum Vater der volksnahen Naturheilkunde avancieren sollte. Doch soweit war es noch nicht. Zuerst schlug sich F. E. Bilz als Weberlehrling durch. Die engen, überfüllten und zugigen Weberstuben machten ihm ebenso zu schaffen, wie die fließbandmäßigen Arbeitsstunden, das funzelige Licht und die gesundheitsschädigende Atemluft. Seine angegriffene Lebenskraft verbesserte sich zunächst auch in Meerane nicht, wo ihn die Walz hinführte. Erst durch die Heirat mit der Webermeister-Tochter Marie Auguste Kreil lächelte Bilz das Glück wieder zu. Ein florierender eigener Kolonialwarenladen im gemeinsamen Hause verschaffte zudem endlich die nötige Unabhängigkeit, sich den Naturwissenschaften, vor allem aber sozialen und philosophischen Fragen zu widmen, denn Bilz war ein strebsamer Autodidakt. Der Schritt zur Mitgliedschaft im »Verein für Gesundheitspflege und Naturheilkunde« war daher nur noch ein kleiner. Hier vermochte er Ideen und Anleitungen zu ganzheitlicher Lebensweise, sozialer Gerechtigkeit sowie naturbelassener Gesundheitslehre über viele Jahre zu sammeln, zu bündeln und zu Papier zu bringen. Im Frühjahr 1888 brachte er schließlich mit »Bilz, das neue Heilverfahren« ein naturheilkundliches Lehrbuch auf den Markt, das die Dicke der Bibel erreichte, mitsamt einem ähnlich reißenden Absatz. Denn tausende Krankheitsbilder und deren Kur wurden dort gemeinverständlich beschrieben, dutzende Farbtafeln erleichterten die Anschaulichkeit. Sowohl der erschwungliche Preis, als auch die günstigen Anforderungen bezüglich Anschaffung und Umsetzung der Genesungs-Empfehlungen machten das Handbuch zu einem unverzichtbaren Begleiter eines jeden



Haushaltes. Der emsige, stets um Verbesserung und Vervollständigung bemühte Bilz ließ stetig neue Auflagen seines Kompendiums drucken, angereichert mit realen Fallbeispielen von Krankheitsverläufen, Hinweisen zur Verhütung derselben (freilich mittels der Naturheilkräfte!) sowie Ratschlägen zu naturnahen Gesundheits-Themen wie Ernährung, Licht, Luft, Bewegung oder Wärme – sogar Kochrezepte wurden beige-steuert. Natürlich erfreute sich das Radebeuler Sanatorium fortlaufender Erwähnung. Auch die Menge der Abbildungen vergrößerte sich; Besonderheit bildete eine aufklappbare, kolorierte Faltafel des menschlichen Körpers mit Übersichten über Skelett, Blutbahnen, Muskeln und Organen. Nicht zuletzt die prächtigen Einbände machten das Werk zu einem wahren Schmuckstück. Der findige Geschäftsmann Bilz wusste sein Werk hervorragend zu vermarkten. Circa 500 Stück verließen zeitweise täglich den familieneigenen Verlag; eine Hundertschaft an Vertretern klingelte an Haustüren oder hielt Gesundheitsvorträge mit anschließender Verkaufsstunde. Für Ärmere gab es Ratenzahlung. Ausgeklügelte Werbestrategien und Anzeigenvielfalt taten ihr übriges. Kein Wunder, dass angesichts dieses Sensationserfolges studierte Mediziner Sturm liefen – nach heutigem medizinischen Wissen wohl teilweise zu recht. Missgunst und Misstrauen ließen sie gegen die vermeintliche »Kurpfuscherei« ankämpfen, doch dem Siegeszug des Bilz-Buches wussten sie nichts entgegenzusetzen. 1894 waren 200.000 Exemplare abgesetzt, nur 3 Jahre später schon fast eine halbe Million und 1902 knackte man fast den Millionenrekord. Schließlich überwand die Übersetzung des Werkes in nicht weniger als 12 Sprachen sämtliche Grenzen. Auch wenn die gesellschaftlichen Umbrüche in Europa ihre eigenen Gesetze hatten und so das Bilz-Buch 1954 ein letztes Mal aufgelegt wurde, hat es bis heute nichts an der grundlegenden Bedeutung verloren, der Natur und ihrer Wirksamkeit so viel Aufmerksamkeit wie möglich zu schenken.

*Maren Gündel, Stadtarchiv*

Quellen: Bilz-Buch (im Stadtarchiv einsehbar); Jürgen Helfricht: Friedrich Eduard Bilz. Naturheiler, Philosoph, Unternehmer, Radebeul 2012.



# Ray Halbritter übernimmt Schirmherrschaft für die 22. Karl-May-Festtage

*Der Chief der Oneida Indian Nation freut sich schon auf Radebeul*



Oberbürgermeister Bert Wendsche (mi) im Gespräch mit Ray Halbritter (r)

»Es ist mir eine große Ehre, die Schirmherrschaft über die 22. Karl-May-Festtage übernehmen zu dürfen und ich freue mich schon sehr auf das Fest«, erklärt Ray Halbritter. Bereits im vergangenen Herbst besuchte er Radebeul und war beeindruckt von der reichen Kultur des Elbtals und dem achtungsvollen Umgang mit der indianischen Kultur in der Stadt Radebeul. Oberbürgermeister Bert Wendsche sieht das Fest auf einem guten Weg: »Die diesjährige Schirmherrschaft von Ray Halbritter ist Ausdruck der internationalen Wertschätzung unserer Radebeuler Karl-May-Festtage, die in diesem Jahr unter dem Motto »Blutsbrüder« stattfinden. Dies erfüllt uns mit Freude und ist Ansporn zugleich.« In seiner Jugend arbeitete Ray Halbritter wie viele Angehörige seines Volkes unter schweren Bedingungen auf den Baustellen der amerikanischen Metropolen. Diese Erfahrungen machten ihn zu einem engagierten

Verfechter der Rechte der Oneidas, einem der größten Indianerstämme der USA. Bereits seit 1975 ist Ray Halbritter oberster Repräsentant seines Stammes. Im Jahr 1990 übernahm er als Vorstandsvorsitzender die Geschäfte der Oneida Indian Nation. Die Oneidas besit-

zen mehrere Casinos, Hotels, eine Warenhauskette, einen eigenen Fernsehsender und eine Filmproduktionsfirma. Durch den wirtschaftlichen Erfolg konnten sozialer Wohnungsbau sowie Gesundheits- und Bildungsprogramme eingeführt werden. Der Stamm unterhält eine Stiftungsprofessur für Indianisches Recht an der Universität in Harvard. Bei aller Moderne ist die gelebte Tradition ein wichtiger Bestandteil der Oneida-Kultur, die sie bei ihrem Besuch in Radebeul zeigen werden. Zum POWWOW am »Hohen Stein« präsentieren sie sich mit stammestypischen Tänzen, Kunsthandwerk und traditioneller Kochkunst. Für die indianischen Filmnächte bringen sie Filmproduktionen mit, die die Sicht der nordamerikanischen Ureinwohner auf ihre heutige Gesellschaft widerspiegeln.

*Nils Brabandt, PR-Verantwortlicher Feste, Amt für Kultur und Tourismus*

| AUS DEM INHALT                              |    |
|---|----|
| <b>Aus dem Rathaus</b>                      |    |
| Vorschau 2013.....                          | 4  |
| Seniorengeburtstage.....                    | 6  |
| Wahlhelfer gesucht.....                     | 6  |
| Information zum Karfreitag.....             | 6  |
| Aktualisierung Vereinsführer.....           | 7  |
| Erhaltung städtebauliche Qualität.....      | 7  |
| Information Gleichstellungsbeauftragte..... | 7  |
| Übermittlungssperren.....                   | 8  |
| Radebeul jobbt.....                         | 8  |
| Auslobung Bauherrenpreis.....               | 9  |
| Aufruf Bürgerfahrt.....                     | 10 |
| Neues zur Stadtbeleuchtung.....             | 10 |
| Information Eisenbahnausbau.....            | 11 |
| <b>Amtliches</b>                            |    |
| Öffentliche Einladungen.....                | 14 |
| Beschlüsse der Gremien.....                 | 14 |
| Schöffen gesucht.....                       | 15 |
| Auslegung vorh. B-Plan Nr. 65.....          | 16 |
| Grenztermin und Ergebnis.....               | 17 |
| Wahlbezirke.....                            | 17 |
| <b>Mitteilungen</b>                         |    |
| Veranstaltungshinweise.....                 | 22 |
| Apothekennotdienste.....                    | 27 |

## Kostenfreie Rentenberatung

Für Versicherte der Deutschen Rentenversicherung des Bundes und andere findet in der Stadtverwaltung Radebeul, Hauptstraße 4, Erdgeschoss, Zimmer 0.04 die Rentenberatung am **12. und 26. März 2013** von 13.00 bis 16.00 Uhr statt.

## Planmäßige Straßensperrungen im März 2013 in Radebeul

| Straße   | Zeitraum                      | Art der Arbeiten                                       | Beeinträchtigung/Umleitung  |
|--|-------------------------------|--|---|
| <b>Sidonienstraße</b> zwischen Zinzendorfstraße u. Hauptstraße           | verlängert bis zum 31.03.2013 | Baumaterialanlieferung Instandsetzung Gehweg           | Gesamtspernung (stundenweise), Gehwegsperrung   |
| <b>Anton-Günther-Straße</b> zwischen Graue Presse Weg u. Nr. 20          | verlängert bis zum 15.03.2013 | Verlegung Abwasserkanal u. Trinkwasserleitung          | Gesamtspernung  |
| <b>Neuländer Straße</b> zwischen A.-Hofer-Straße und Sonnenleite         | verlängert bis zum 31.03.2013 | Neuerschließung Abwasserkanal u. Verlegung Trinkwasser | Gesamtspernung  |
| <b>Obere Bergstraße</b> zwischen Rondell Waldpark u. Kellereistraße      | verlängert bis zum 29.03.2013 | Kanalverlegung u. Trinkwasserleitung                   | Gesamtspernung  |
| <b>Schildenstraße</b> Brücke der Deutschen Bahn                          | verlängert bis zum 28.03.2013 | Brückeninstandsetzung                                  | Gesamtspernung  |
| <b>Robert-Werner-Platz</b>   | verlängert bis zum 31.03.2013 | Umgestaltung   | Gesamtspernung  |
| <b>Meißner Straße</b> Hauptbaufeld zwischen Gradsteg und Dr.-Külz-Straße | verlängert bis zum 31.03.2013 | Straßenausbau, Verlegung Versorgungsträger             | halbseitige Straßensperrung, landwärtige Umleitung über Paradiesstraße, Winzerstraße, H.-Zille-Straße, u. Moritzburger Straße |

# Vorschau 2013

Vorhaben der Stadtverwaltung Radebeul und Termine in diesem Jahr (Auswahl)

## Kämmerei

- Umstellung des kompletten Haushalts- und Rechnungswesens auf die Doppik zum 1. Januar 2013
- Aufstellung der Eröffnungsbilanz zum 1. Januar 2013 im I. Halbjahr

## Amt für Bildung, Jugend und Soziales

- Fortführung des Einsatzes einer Freiwilligen in Obuchow zur Betreuung von Menschen mit Behinderung
- 4. Weihnachtslotterie von »Für Dich!« Soziales Bündnis Radebeul
- 7. Theatererlebnis in der Adventszeit an den Landesbühnen Sachsen zugunsten sozialer Zwecke

### Kitas

- 16. März, 7. Fachtagung »Gemeinsam mit unseren Kindern«
- Fortführung der EU-Freiwilligendienste in Kita Thomas Müntzer und Kita Harmoniestraße

### Schulen

- PC-Technik für die Grundschule Oberlößnitz
- Fortschreibung der Schulnetzplanung, Abschluss der dritten Phase

### Jugendfreizeit

#### Jugendtreff »Rat's-keller« und mobile

#### Jugendarbeit

- Beginn der Schuljugendarbeit ab 2. Schulhalbjahr an der Mittelschule Kötzschenbroda
- Biker- und Skater-Contest am Weißen Haus im Juli
- Fotowettbewerb und Basketball-/Fußball- und Volleyballturnier
- Ferienfreizeit in den Sommerferien
- Kooperationsprojekte mit anderen Trägern im Landkreis: Organisation und Durchführung des GIRLSDAY und des BOYSDAY am 25. April

#### Jugend- und Kulturzentrum »Weißes Haus«

- Reparatur der Skater-Anlage mit den Jugendlichen, Erweiterung der nutzbaren Fläche

## Amt für Kultur und Tourismus

- Ausstellung »Sport in Radebeul« im Depot Stadtmuseum Wasastraße
- vielfältige Veranstaltungen (u. a. Ausstellungen, Konzerte, Theater) auf dem Bahnhofsvorplatz und im Kulturbahnhof Radebeul Ost ab Juni
- 26. Kasperjade am 22./23. Juni

### Kunst/Kultur/Stadtgalerie

- 10 Ausstellungsprojekte in der Stadtgalerie und im Technischen Rathaus
- Jubiläumsausstellung »Radebeuler Künstler-Heute« und Festakt anlässlich 30 Jahre Stadtgalerie Radebeul
- Intermediales Kunstprojekt unter dem Motto »RAD, RAD, RADEbeul«
- Radebeuler Künstlerfest
- Erfassung und Digitalisierung der Städtischen Kunstsammlung
- 35. Radebeuler Grafikmarkt
- Auktion »Kunst und Kuriositäten« zugunsten der Städt. Kunstsammlung
- Intensivierung und Vernetzung der künstlerischen Nachwuchsarbeit
- Gesprächsreihe »Basiskultur im Dialog«

### Feste und Märkte

- 28. April: Frühlings-Bauernmarkt
- 10. bis 12. Mai: 22. Karl-May-Festtage »Blutsbrüder«
- 27. bis 29. September: 23. Herbst- und Weinfest mit XVIII. Internationalem Wandertheaterfestival
- 29. Oktober: Herbst-Bauernmarkt
- 1., 2. und 3. Adventswochenende: Lichterglanz & Budenzauber Weihnachtsmarkt in Kötzschenbroda
- Dienstags: Wochenmarkt in Altkötzschenbroda
- Freitags: Wochenmarkt in Radebeul Ost

### Tourist-Information

- 7. Kultur- und Museumsnacht NEU am 27. April
- Servicequalität Sachsen – Stufe 1
- Messeteilnahmen
- Erneuerung der touristischen Beschilderung entlang des Elberadweges
- Neugestaltung und Überarbeitung von Druckerzeugnissen der Stadt Radebeul
- Klassifizierung von Ferienwohnungen

### Stadtbibliothek

- Radebeuler Bücherfrühling: 6. bis 17. Mai
- Kinder-Lese-Kino-Sommer: 15. Juli bis 23. August
- Radebeuler Literaturtage: 14. Oktober bis 25. Oktober
- Tag der Bibliotheken am 24. Oktober
- 100. Geburtstag des Schriftstellers Stefan Heym

### Sternwarte

- »The Dark Side of the Moon« – neue Produktion von Starlight Productions
- im November 2013 Premiere des neuen Programms über den Satelliten »Gaia«, der das Universum genauestens vermessen wird (Förderung durch ESA)

# Vorschau 2013

Vorhaben der Stadtverwaltung Radebeul und Termine in diesem Jahr (Auswahl)

## Stadtbauamt

### Hochbau

- Um- und Erweiterungsbau Grundschule Naundorf inkl. Außenanlage..... 862.000,00 €
- Um- und Erweiterungsbau Hort Naundorf..... 130.000,00 €
- Erweiterung Hort Wilhelm-Eichler-Straße (Systembau)..... 320.000,00 €
- Sanierung Sanitär Luisenstift ..... 48.000,00 €
- Dachsanierung Kita Thomas Müntzer..... 77.000,00 €
- Dachsanierung Bootshaus ..... 160.000,00 €
- Planung Sanierung Plattenbau Mittelschule Radebeul Mitte ..... 50.000,00 €
- Planung Brandschutzsanierung Lößnitzgymnasium Pestalozzihaus ..... 20.000,00 €

### Straßenbau

- Ausbau Meißner Straße zwischen Borstraße und Höhe Tankstelle..... 390.000 €
- Straßenbau unter Bahnbrücken..... 157.000 €
- Ausbau Meißner Straße 6. BA (weitere Planung) ..... 80.000 €
- Ausbau Meißner Straße zwischen Schiller- u. Eduard-Bilz-Straße (weitere Planung)..... 75.000 €
- Gewerbegebiet Radebeul Ost – Ausbau der Sidonien- und Kiefernstraße (Planung)..... 30.000 €
- Ausbau Kötzschenbrodaer Straße zwischen Gottesacker und Nr. 18 (Planung)..... 20.000 €
- Ausbau Gartenstraße zwischen Mittelstraße und Hauptstraße..... 310.000 €
- Ausbau Straßenkreuzung »Scharfe Ecke« (inkl. Fördermittel SEP)..... 221.500 €
- Ausbau / Sanierung von Geh- und Radwegen nach Prioritätenliste ..... 35.000 €

### Stadtgrün

- Außenanlage und Eingang Kita Geschwister Scholl ..... 40.000 €
- Neubau Hochzeitsgarten im Rathausareal ..... 95.000 €
- Neugestaltung Eduard-Bilz-Platz..... 10.000 €
- Sanierung Weinberg am Wasserturm..... 40.000 €
- Gestaltung Hof Kita Geschwister-Scholl..... 40.000 €
- Baumpflanzungen im Stadtgebiet ..... 30.000 €

## Stadtplanungs- und Bauaufsichtsamt

### Stadtplanung

- Fertigstellung eines »Gestaltungsregulativs« für die Ortsteile Ober- und Niederlößnitz (Arbeitsgruppe mit Vertretern des Vereins für denkmalpflege und neues bauen e.v., Bürgern und Stadtverwaltung), Herausgabe einer entsprechenden Broschüre
- Neubearbeitung des Stadtentwicklungskonzeptes
- Erarbeitung eines kommunalen Klimaschutzkonzeptes

### Sanierungsgebiet Radebeul Ost

- Betreuung und Förderung privater Bauvorhaben
- Weitere Ausgaben der Sanierungszeitung »Radebeul macht Dampf«
- Abschluss der Neugestaltung des Robert-Werner-Platzes
- Abschluss der Um- und Neugestaltung des Bahnhofsumfeldes Radebeul Ost mit der Freifläche und den angrenzenden Straßen Sidonienstraße, Hauptstraße und Am Alten Güterboden
- Errichtung einer Fahrradabstellanlage am Bahnhof Radebeul Ost
- Innensanierung mit Um- und Ausbau der Alten Post (Pestalozzistraße 4) zum Standesamt
- Energetische Sanierung und barrierefreie Zugänglichkeit des Technischen Rathauses (Pestalozzistraße 8)
- Planung der energetischen Sanierung und barrierefreien Zugänglichkeit des Alten Rathauses (Pestalozzistraße 6)
- Weiterführung der Freiflächenplanung für das Rathausareal
- Ausbau der Pestalozzistraße zwischen Hauptstraße und Pestalozzistraße Nr. 10
- Planung der energetischen Sanierung und brandschutztechnischen Ertüchtigung der Grundschule »Friedrich Schiller«

### Verkehrsplanung

- Fortführung der Vorplanung für den Ausbau der Kötzschenbrodaer Straße
- Abschluss der Planung zum Ausbau der südlichen Richard-Wagner-Straße und der Vorplatzfläche zum neuen S-Bahn-Haltestellenzugang Radebeul-Weintraube
- Abschluss der Planung zum Ausbau der Weintraubenstraße zwischen P+R-Parkplatz und Roseggerstraße
- Vorbereitungen zur Fortschreibung des Verkehrsentwicklungsplanes

### Moritz-Ziller-Preis

- Vorbereitung und Durchführung des Moritz-Ziller-Preis – Ideenwettbewerbs 2013/2014

*Der Oberbürgermeister von Radebeul gratuliert herzlich*

**Zum 99. Geburtstag**

Frau Annemarie Berlt am 9.3.

**Zum 98. Geburtstag**

Frau Gisela Holzheu am 7.3.

**Zum 94. Geburtstag**

Frau Rosalija Jakubowskaja am 20.3.

**Zum 93. Geburtstag**

Frau Lislotte Lehmann am 5.3.  
Frau Gertraud Scheunpflug am 6.3.  
Frau Erna Genärsch am 14.3.  
Frau Hilda Schettler am 31.3.

**Zum 92. Geburtstag**

Frau Juliane Mager am 8.3.  
Frau Eva Westhoff am 10.3.  
Frau Lanni Tschirschwitz am 18.3.  
Frau Irma Streubel am 28.3.  
Frau Eva Gilde am 29.3.

**Zum 91. Geburtstag**

Frau Ingeborg Daubitz am 3.3.  
Herrn Hans Röllig am 17.3.  
Frau Alice Adam am 22.3.  
Frau Johanna Kühn am 24.3.  
Herrn Walter Valeske am 24.3.  
Frau Annelies Seifert am 31.3.

**Zum 90. Geburtstag**

Frau Valerija Resikova am 1.3.  
Frau Erna Hannemann am 2.3.  
Frau Elfriede Neumann am 8.3.  
Frau Margarethe Vogel am 8.3.  
Frau Susanne Ebersbach am 16.3.  
Herrn Alfred Hartmann am 24.3.

Wird der Besuch eines Vertreters der Stadtverwaltung gewünscht, bitten wir um telefonische Information unter Telefon 3 51/ 8 31 15 48

## Schiedsstelle

*der Großen Kreisstadt Radebeul*

**Termine:** Dienstag, 05.03.2013  
Dienstag, 19.03.2013

**Uhrzeit:** jeweils 17.00 – 18.00 Uhr  
(ohne Anmeldung)

**Ort:** Rathaus, Zimmer 17,  
Pestalozzistraße 6,  
01445 Radebeul

**Friedensrichterin:**  
Frau Dr. Diefenbach

**Kontaktadresse:**  
Rechts- und Ordnungsamt,  
Pestalozzistraße 4, 01445 Radebeul,  
Telefon 0351/8311 716

## Das Rechts- und Ordnungsamt der Großen Kreisstadt Radebeul informiert zum Karfreitag

Vorsorglich werden alle Gastwirte und Betreiber von Vergnügungstätten (insbes. Spielhallen, Tanzcafés/Bars, Diskotheken, Theater, Zirkus) darauf hingewiesen, dass entsprechend § 6 des Gesetzes über Sonn- und Feiertage im Freistaat Sachsen (SächsSFG) am Karfreitag (29. März 2013) öffentliche Tanzveranstaltungen und andere öffentliche Vergnügungen, die dem ernsten Charakter dieses Tages zuwiderlaufen, verboten sind. Gleiches gilt am Karfreitag für die Durchführung von öffentlichen Sportveranstaltungen. Ebenso ist der Betrieb von Videotheken und Auto-Waschanlagen entsprechend § 4 Abs. 2 SächsSFG am Karfreitag verboten. Der Betrieb von Videotheken und Auto-Waschan-

lagen ist allerdings auch nicht am Ostersonntag und am Pfingstsonntag sowie an den gesetzlichen Feiertagen Ostermontag, 1. Mai, Christi Himmelfahrt und Pfingstmontag zulässig. Beachten Sie, dass Zuwiderhandlungen gegen diese Verbotsvorschriften gemäß § 8 des SächsSFG als Ordnungswidrigkeit mit einer Geldbuße bis 5.000 € geahndet werden können. Für Fragen steht Ihnen das Sachgebiet Ordnung und Sicherheit der Stadtverwaltung Radebeul unter der Ruf-Nr. 0351/8311-712 gern zur Verfügung.

*Ines Schüttauf,  
Sachgebietsleiterin Ordnung und Sicherheit,  
Rechts- und Ordnungsamt*

## Wahlhelfer gesucht!

Am 22. September 2013 findet wieder eine Bundestagswahl statt. Wie bei jeder Wahl besteht an diesen Tagen ein hoher Personalbedarf, um die ordnungsgemäße Durchführung der Wahl sichern zu können. Aus diesem Grund bitten wir die Radebeuler Bürgerinnen und Bürger als ehrenamtliche Wahlhelfer mitzuwirken. Als Wahlhelfer kann mitarbeiten, wer wahlberechtigt ist. Für jedes der 25 Wahllokale in Radebeul wird ein Wahlvorstand aus jeweils acht Personen benötigt, der nach Möglichkeit aus freiwilligen Wahlberechtigten gebildet wer-

den soll. Möchten Sie uns durch Ihre Mithilfe an diesem Tag unterstützen, füllen Sie bitte nachfolgend abgedruckte Bereitschaftserklärung aus und senden Sie diese an die Stadtverwaltung Radebeul, Wahlbüro, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul oder per Fax an die Nummer: 0351/8311 519. Sollten Sie Fragen zu Einzelheiten der Tätigkeit haben, wenden Sie sich bitte an das Wahlbüro der Stadtverwaltung Radebeul, Herrn Tzschentke, Telefon 0351/8311 522.

*Ihr Wahlbüro der Stadt Radebeul*

## Bereitschaftserklärung

**Hiermit erkläre ich mich bereit, bei der Bundestagswahl am 22. September 2013, als Wahlhelfer mitzuwirken.**

Name, Vorname

Wohnanschrift

Telefon

Datum, Unterschrift

**Die obige Erklärung dient zur Erfassung von interessierten Personen und bedeutet nicht automatisch eine Berufung in den Wahlvorstand.**

Nach § 9 Abs. 4 Bundeswahlgesetz (BWG) können personenbezogene Daten von Wahlberechtigten zum Zweck der Berufung als Mitglied eines Wahlvorstandes erhoben und verarbeitet werden. Zu diesem Zweck dürfen personenbezogene Daten von Wahlberechtigten, die zur Tätigkeit im Wahlvorstand geeignet sind, auch für künftige Wahlen verarbeitet werden, sofern der Betroffene der Bearbeitung nicht widersprochen hat. Sollten Sie von Ihrem Widerspruchsrecht Gebrauch machen, ist dies auf Ihrer Bereitschaftserklärung zu vermerken.

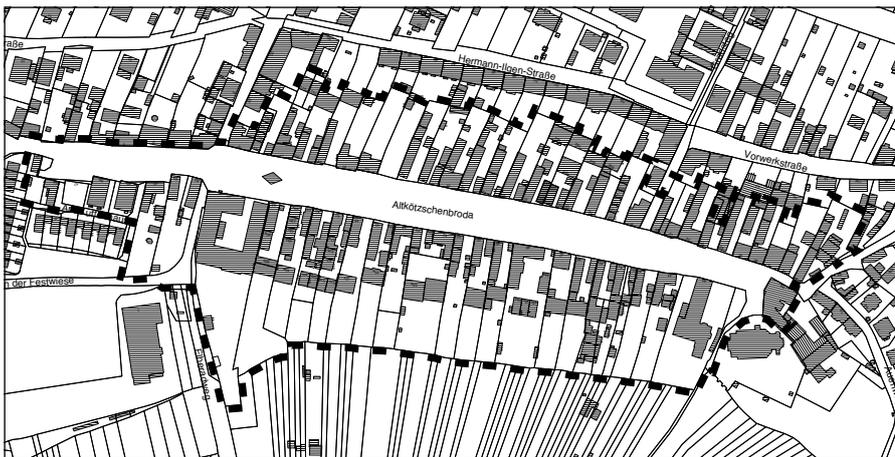
## Erhaltung der erreichten städtebaulichen Qualität des Dorfangers Altkötzschenbroda

Am 01. Juli 2012 wurde die Satzung über das Sanierungsgebiet »Kötzschenbroda« aufgehoben. Damit stellt sich die Frage, wie die erreichte besondere stadtgestalterische Qualität der historischen Ortslage Altkötzschenbroda auch für die Zukunft dauerhaft gesichert werden kann. Eigentümer, Mieter, Pächter und Stadt haben sich in den vergangenen 20 Jahren durch Investitionen und mit viel Engagement in den Stadtteil eingebracht. Nur dadurch konnte der Angerbereich als typische sächsische Dorfstruktur mit seiner interessanten Geschichte, dem attraktiven Straßen- und Platzraum und den charakteristischen Bauweisen, die vor allem durch die dörflichen giebelständigen Hofstrukturen geprägt sind, erhalten, saniert und wieder lebenswert gemacht werden. Im Interesse aller, die daran beteiligt waren, soll dieses Erreichte erhalten und gewahrt und nicht durch Einzelmaßnahmen beeinträchtigt oder sogar zerstört werden. Geeignete Möglichkeiten könnten a) der Er-

lass einer Erhaltungssatzung nach § 172 Baugesetzbuch (BauGB) oder b) die Veröffentlichung von Empfehlungen zur Erhaltung der städtebaulichen Qualität sein. Der Stadtentwicklungsausschuss des Radebeuler Stadtrates hat sich vorberatend dafür ausgesprochen, für einen eng um die historische Ortslage Altkötzschenbroda abgegrenzten Kernbereich eine Erhaltungssatzung nach § 172 BauGB aufzustellen. Eine Bürgerbeteiligung ist nach dem Baugesetzbuch dafür nicht vorgeschrieben. Trotzdem werden die betroffenen Eigentümer in den nächsten Tagen persönlich angeschrieben, über das Vorgesehene informiert und um ihre Meinung gebeten. Danach wird sich der Stadtrat weiter mit dem Thema befassen.

*Dr. Jörg Müller, Erster Bürgermeister*

Karte: Kernbereich der historischen Ortslage Altkötzschenbroda



## Gemeinnützige Vereine aufgepasst!

### Überprüfung und Aktualisierung der Kontaktdaten

Eine Vielzahl aktiver Vereine unterstützen das Angebot für die Freizeitgestaltung in Radebeul. Seit einigen Jahren haben wir auf unserer Internetseite einen Vereinsführer installiert, damit sich z.B. auch Neuzugezogene informieren können. Wir freuen uns über viele Einträge in unserem Vereinsführer im Einwohnerportal auf [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de). Um jedoch auch die Aktualität der dort veröffentlichten Kontaktdaten zu gewährleisten, ist es notwendig, dass bereits eingetragene Vereine bis spätestens zum 30. April eines jeden Jahres ihre Einträge bestätigen oder Korrekturen melden. Die Meldung kann per Tel. 0351/8311 548, per E-Mail ([presse@radebeul.de](mailto:presse@radebeul.de)), schriftlich oder persönlich erfolgen an Frau Leder (Zimmer 14), Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul. Wir freuen uns

natürlich auch über Neueinträge: Radebeuler Vereine, die per Freistellungsbescheid ihre Gemeinnützigkeit nachweisen können, haben die Möglichkeit, sich kostenfrei in den Vereinsführer auf der Radebeuler Internetseite eintragen zu lassen. Dazu können Sie die Maske auf der Vereinsseite im Einwohnerportal auf [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de) benutzen.

*Ute Leder,  
Referentin für Öffentlichkeitsarbeit*

P.S.: Für Gewerbetreibende gibt es die Möglichkeit des Eintrages in den Branchenführer, auch dort ist die Bestätigung der Aktualität jährlich notwendig. Weitere Informationen bei Frau Bäßler, Telefon 0351/8311 910 oder E-Mail: [wfoe@radebeul.de](mailto:wfoe@radebeul.de)

## Öffnungszeiten

und Kontakt zur  
Stadtverwaltung Radebeul

**Zentrale E-Mail:** [rathaus@radebeul.de](mailto:rathaus@radebeul.de)  
Zentrale: 03 51/83 11 50

### Allgemeine Sprechzeiten:

Mo., Di., Do., Fr.: 9.00–12.00 Uhr  
Di. und Do.: 13.00–18.00 Uhr  
Standesamt: Freitag geschlossen  
Wohngeldstelle: Fr. n. Vereinbarung

### Abweichend hat das Stadtarchiv folgende Sprechzeiten:

Di.: 13.00–18.00 Uhr  
Mi.: 9.00–11.00 Uhr

### Bibliotheken:

Mo. bis Mi., Fr.: 9.00–19.00 Uhr

Weitere Informationen zu den einzelnen Sachgebieten finden Sie unter Stadtverwaltung im Einwohnerportal auf [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

## Die Gleichstellungsbeauftragte informiert:

### Märchenabend für Erwachsene

Beim Thema »Märchen« kommen bei vielen Menschen die Erinnerungen an die Kinderzeit. Wenn von Eltern oder Großeltern vorgelesen wurde, wenn man den spannenden Erzählungen lauschte. Viele haben auch »Lieblingsmärchen«, welche in besonderer Erinnerung geblieben sind. Warum sollte man sich nicht auch als Erwachsener einmal ein Märchen vorlesen lassen.

Im Anschluss daran kann gemeinsam diskutiert werden. Welche persönlichen Entwicklungswege haben die Hauptpersonen im Märchen genommen? Wie war die Rollenverteilung zwischen Mann und Frau geregelt? Welche Bezüge kann ich zur Gegenwart finden? Kann ich Impulse für meinen eigenen Lebensalltag gewinnen? Interessierte sind herzlich eingeladen.

**Mittwoch, den 13. März 2013,  
Beginn: 19.30 Uhr bei Frau Schaefer,  
Einsteinstraße 16 in Radebeul.**

Unkostenbeitrag pro Person 3,00 €. Um Anmeldung wird gebeten bei Ute Wendt, Gleichstellungsbeauftragte  
Telefon: 0351/ 8311 822 oder per Mail an [gbs@radebeul.de](mailto:gbs@radebeul.de).

## Die Meldebehörde informiert:

*Auch dieses Jahr möchten wir wieder auf die möglichen Übermittlungssperren im Melderegister hinweisen.*

Folgende Übermittlungssperren können im Melderegister eingetragen werden:

1. Widerspruch gegen die Weitergabe der Daten an öffentlich-rechtliche Religionsgesellschaften, der mein Ehepartner/Ehepartnerin/mein minderjähriges Kind, meine Eltern (nur im Falle der Minderjährigkeit der/des Antragstellenden) angehören – während ich diesen nicht angehöre (§30 Abs. 2 Satz 3 Sächsisches Meldegesetz) SächsMG.
2. Widerspruch gegen die Auskunftserteilung über die Meldedaten an Parteien, Wählergruppen und andere Träger von Wahlvorschlägen im Zusammenhang mit Wahlen zu parlamentarischen und kommunalen Vertretungskörperschaften (z.B. bei Landtagswahlen) bzw. der Nutzung der Daten für die Versendung von Wahlwerbung (§33 Abs. 1 i. V. m. §33 Abs. 4 SächsMG).
3. Widerspruch gegen die Weitergabe der Daten an Presse, Rundfunk und andere Medien zum Zwecke der Veröffentlichung von

Altersjubilaren (§33 Abs. 2 i. V. m. §33 Abs. 4 SächsMG).

4. Widerspruch gegen die Weitergabe der Daten an Presse, Rundfunk und andere Medien zum Zwecke der Veröffentlichung von Ehejubilaren (§33 Abs. 2 i. V. m. §33 Abs. 4 SächsMG).
5. Widerspruch gegen die Veröffentlichung der Daten in Adressbüchern und ähnlichen Nachschlagewerken oder der Übermittlung der Daten an Andere zum Zwecke der Herausgabe solcher Werke (§33 Abs. 3 i. V. m. §33 Abs. 4 SächsMG).
6. Widerspruch gegen die Erteilung einer einfachen Melderegisterauskunft im Wege des automatisierten Abrufes über das Internet (§32 Abs. 4 SächsMG).
7. Widerspruch gegen die Erteilung einer Melderegisterauskunft, die erkennbar für Zwecke der Direktwerbung begehrt wird (siehe BVerwG, Urteil v. 21.06.2006-6C 05/05; vgl. 13. Tätigkeitsbericht des Sächsischen Datenschutzbeauftragten, Nr. 5.3.5).

8. Widerspruch gegen die Datenübermittlung an das Bundesamt für Wehrverwaltung (§18 Abs. 7 MRRG i. V. m. § 58 WehrRÄndG). Dies betrifft nur Personen, die im folgenden Jahr 18 Jahre alt werden.

**Wurde gegen die möglichen Datenübermittlungen bei der Meldebehörde bereits Widerspruch eingelegt, so gilt dieser bis auf Widerruf,** allerdings nur für die Stadt Radebeul. Bei Wegzug in eine andere Gemeinde müssen die Übermittlungssperren dort neu beantragt werden.

Das Formular finden Sie auch auf unserer Internetseite [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de) unter Einwohnerportal, Dokumente, Buchstabe W oder Sie beantragen die Übermittlungssperren direkt im Sachgebiet Einwohnermeldewesen in der Pestalozzistraße 8.

*Simone Ebner,  
Sachgebietsleiterin Einwohnermeldewesen*

## Radebeul jobt – Eröffnungstag der Woche der offenen Unternehmen

**Für Schüler ab Klasse 7 und alle Ausbildungsinteressierten Radebeuls und der Region. Tag der offenen Tür des Beruflichen Schulzentrums Radebeul am 9. März 2013 von 10.00 bis 16.00 Uhr, BSZ Radebeul, Straße des Friedens 58, 01445 Radebeul**  
Der Eröffnungstag der »Woche der offenen Unternehmen« sowie der »Tag der offenen Tür des BSZ Radebeul« bietet einen umfangreichen Einblick in die Ausbildungschancen der Stadt Radebeul und der Region Meißen. Neben dem direkten Kontakt zu den an diesem Tag anwesenden Unternehmensvertretern besteht die Möglichkeit mit Ausbildern und Auszubildenden ins Gespräch zu kommen und näheres zu Berufsbildern und den erforderlichen Voraussetzungen zu erfahren. Die Angebote der Unternehmen reichen von einem möglichen Übungs-Einstellungstest bis zu den Themen, wie kleide ich mich in Lehre und Beruf (Modenschau), wie halte ich mich körperlich fit und z. B. wie binde ich richtig eine Krawatte. Unternehmen bieten auch die Möglichkeit, die eigenen Fähigkeiten und Fertigkeiten direkt für den Beruf zu testen. Intensivieren kann man die Kontakte in der kom-

menden Woche der offenen Unternehmen (11. bis 15. März 2013, [www.bildungsmarkt-sachsen.de/berufsorientierung/schau-rein-](http://www.bildungsmarkt-sachsen.de/berufsorientierung/schau-rein-)

[sachsen.php](http://www.bildungsmarkt-sachsen.de/berufsorientierung/schau-rein-)), wie aber auch bei Praktika und im Ferienjob. Neben Vorträgen zu Berufsbildern, Unternehmensprofilen und zur Wirtschaftsregion Meißen werden Informationen zu kooperativen Studiengängen, zum dualen Studium sowie weiteren wichtigen Themen zu Ausbildung und Beruf den Tag interessant gestalten. Mit dem »Tag der offenen Tür des Beruflichen Schulzentrums Radebeul« besteht die Möglichkeit, den Ablauf sowie die Inhalte der am BSZ zur Ausbildung möglichen Berufe zu erfahren. Neben der Besichtigung der Räume, Fachlabore und dem Kontakt zu Ausbildern, Lehrern und Auszubildenden sowie Fachschülern ist das Erleben von praktischen Versuchen der Bereiche Chemie und Physik an diesem Tag aktiv zu erleben.

Detaillierte Informationen zu diesem Tag und den präsenten Unternehmen und Partnern sind unter [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de) (Wirtschaft und Bauen/Wirtschaftsförderung/Radebeul jobt) zu finden.

*Gabriele Bäßler,  
Referentin Wirtschaftsentwicklung,  
Projekt – und Investorenleitstelle*



## Auslobung für den 16. Bauherrenpreis der Stadt Radebeul 2013

*zur Förderung von Architektur und Baukultur*

Der Preis wird gemeinsam vom Verein für Denkmalpflege und neues bauen radebeul e.v. und der Großen Kreisstadt Radebeul verliehen. Er ist eine Anerkennung für herausragende und ortstypische Baugestaltungen oder Sanierungen von Bauvorhaben (gewerbliche, öffentliche und Wohngebäude einschließlich besonders gelungener Garten- und Freianlagen) innerhalb des Radebeuler Stadtgebietes.

Der Bauherrenpreis wird in maximal drei Kategorien (z.B. Bauen im Bestand, Neues Bauen und Freiflächengestaltung) vergeben. Er kann in jeder Kategorie auch geteilt vergeben werden. Vorschlagsberechtigt ist jede natürliche und juristische Person. Den Preis – bestehend aus einer Plakette und einer Urkunde – erhält der Bauherr. Bis spätestens 30. Juni 2013 (Posteingang) können anschriftgenaue Vorschläge unter Beifügung von aussagekräftigen Fotos und kurzer schriftlicher Begründung oder ein entsprechend gestaltetes Poster (nicht größer als 80 x 60 cm) mit dem Vermerk bzw. der Überschrift »Einreichung zum Bauherrenpreis 2013« bei der Stadtverwaltung Radebeul (Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8 in 01445 Radebeul) eingereicht werden. Wer für die Einreichung Hilfe benötigt, kann sich vertrauensvoll an ein Jurymitglied wenden! Unter den Vorschlägen können auch bisher nicht ausgezeichnete Bauvorhaben sein, die zum wiederholten Male eingereicht werden.

Die Beurteilung der für die Jury erkennbar fertiggestellten Einreichungen richtet sich an den folgenden Bewertungskriterien aus:

- Städtebauliche Einordnung unter Berücksichtigung der Ausgangssituation
- Erhaltungsgrad des historisch gewachsenen Zustandes

- Realisierung einer gebietspezifischen Nutzung – Verhältnis bisheriger zu neuer Nutzung
- Angemessene Verwendung umweltgerechter Baustoffe, Bautechniken und Bauweisen sowie Verwendung regenerativer Energien
- Landschaftstypische Pflanzenverwendung und dem Gebietscharakter entsprechender Materialeinsatz und dessen Zusammenspiel

Für die nicht öffentlich tagende Jury wurden als ordentliche Mitglieder benannt (jeweils in alphabetischer Reihenfolge)

- seitens des Vereinsvorstands: Robert Bialek, Thomas Gerlach, Sylvia Krieger, Dr. Klaus Löschner, Prof. Dr. Heinrich Magirius, Iris Wilhelm
- seitens des Stadtentwicklungsausschusses: Gunter Jahn, Katja Leiteritz, Wolfgang Zimmermann
- seitens der hauptamtlichen Stadtverwaltung: Dr. Jörg Müller, Anja Schöniger, Marlies Wernicke

Die Bekanntgabe der Preisträger erfolgt erst bei der öffentlichen Preisverleihung am Sonnabend, den 9. November 2013, um 19.00 Uhr. Der Ort wird rechtzeitig bekanntgegeben. Zusätzlich wird ein Publikumspreis vergeben: In der Zeit vom 28. Oktober bis 9. November 2013 erhalten die Besucher einer Ausstellung aller eingegangenen Vorschläge die Möglichkeit, ihre eigene Wertung vorzunehmen. Die Ergebnisse werden unmittelbar vor der öffentlichen Preisverleihung bekanntgegeben. Im Übrigen gilt die Satzung für den Bauherrenpreis der Stadt Radebeul in ihrer gültigen Fassung.

*Thomas Gerlach, Verein für Denkmalpflege und neues bauen radebeul e.v.  
Dr. Jörg Müller, Große Kreisstadt Radebeul*

## Neue Broschüre »Wo finde ich Was?« erscheint wieder

*Aktualisierungen/Neumeldungen erwünscht*

Ende Juli 2013 soll die Neuauflage des Blauen Adress-, Behörden- und Firmenhandbuchs »Wo finde ich Was?« erscheinen. Neben Stadtplankarten, einem Straßenverzeichnis, in das alle Firmen eingetragen sind, einem alphabetischen Firmenverzeichnis und einem Branchenverzeichnis beinhaltet die Broschüre auch Behördenseiten mit Übersichten zu Bildungs-, Kinder- und Kultureinrichtungen, Stadtverwaltung, Hilfsorganisationen, Beratungsstellen, Kirchen und Religionsgemeinschaften, Gewerkschaften, Parteien sowie Verbänden und Vereinen.

- 1) Sie haben eine Firma, die noch nicht in dem Verzeichnis steht oder mit falschen Daten geführt wird?

Dann melden Sie sich bitte bei:  
Heise Adressbuch Verlag GmbH & Co. KG  
Grafengasse 10 · 99084 Erfurt  
Fax: 0361/5 98 98 20  
E-Mail: service@ef.heise.de

Firmen, die im Branchenführer auf der Radebeuler Internetseite eingetragen sind, werden auch im Verzeichnis aufgeführt.

- 2) Sie sind in einem Verein, der derzeit nicht im Vereinsführer unter [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de) aufgelistet ist?

Dann melden Sie sich bitte bei der:  
Stadtverwaltung Radebeul,  
Ute Leder, Telefon 0351/8311 548 oder  
E-Mail: presse@radebeul.de.

Beachten Sie bitte auch die Möglichkeit der Übermittlungssperre (Seite 10 unter 5) für die Einwohneradressdaten.

## Liebe Radebeulerinnen und Radebeuler,

dieses Jahr feiern wir den 25. Jahrestag der Städtepartnerschaft mit St. Ingbert (Saarland). Über das Jahr verteilt werden verschiedene Höhepunkte vorbereitet. **Nutzen auch Sie die Chance, unsere Partnerstadt kennenzulernen!** Das Radebeuler Städtepartnerschaftskomitee organisiert gemeinsam mit der Stadtverwaltung vom **9. bis 12. Mai 2013 eine Bürgerfahrt nach St. Ingbert.**

Neben der Erkundung von St. Ingbert und Umgebung besteht die Möglichkeit der Teilnahme am traditionellen Biosphärenlauf. Der Lauf ist als touristischer Landschaftslauf (laufen, nordic walken oder wandern) konzipiert, bei dem das Erleben des Biosphärenreservates im Vordergrund steht. Die Teilnehmerzahl unserer Reisegruppe ist auf 20 Personen begrenzt.

Gern können sich auch Vereine oder Sportgruppen anmelden. Die Fahrtkosten (Bus) werden übernommen; die Kosten vor Ort trägt jeder selbst.

Interesse? Dann bitte bis 18. März 2013 melden bei Frau Fischer, Stadtverwaltung Radebeul, Telefon 0351/8311 543 oder per E-Mail: städte@radebeul.de.

## Neues zur Stadtbeleuchtung

Die Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH (kurz: WSR) als 100% ige Stadttochter betreibt bereits seit Ende 2005 im Auftrag der Stadtverwaltung die Stadtbeleuchtungsanlage in unserem Stadtgebiet. Dies erfolgte seitdem stets zuverlässig und zur vollsten Zufriedenheit.

Auf Grund dieser durchweg positiven Erfahrungen sollte deshalb zur Hebung weiterer Synergiepotenziale der nächste Schritt gegangen werden, nämlich konsequenterweise das gesamte Anlagevermögen der Stadtbeleuchtung auf die WSR übertragen werden. Dies wurde dann gründlich rechtlich und praktisch vorbereitet. Der Stadtrat ebnete dann letztlich den Weg mit zwei Beschlüssen (SR 05/11-09/14 vom 19.01.2011 und SR 45/12-09/14 vom 17.10.2012). Mit Bescheid vom 30.01.2013 genehmigte nunmehr auch das Landratsamt Meißen als zuständige Rechtsaufsichtsbehörde endgültig dieses Rechtsgeschäft. Damit ist das gesamte Anlagevermögen der Stadtbeleuchtung rückwirkend zum 01.05.2012 auf die WSR übergegangen. An die Stelle des bisherigen Betriebsführungsvertrages trat zugleich ein entsprechender Durchführungsvertrag.

Folgende Eckpunkte wurden im Vertrag festgeschrieben:

- Laufzeit 20 Jahre;
- Stadt zahlt als alleiniger Besteller ein kostendeckendes Entgelt, aus dem neben den laufenden Kosten auch die Investitionen bestritten werden;
- Das Entgelt umfasst zudem eine 3% ige Eigenkapitalverzinsung. Diese dient dem Ausgleich des schleichenden inflationären Werteverzehrs des Anlagevermögens und damit dem langfristigen Erhalt der Stadtbeleuchtungsanlage;
- Verbot der ergänzenden Kreditfinanzierung von Investitionen durch die WSR mit dem Ziel, versteckte Kreditaufnahmen zu Lasten des Steuerzahlers zu vermeiden.

Der Geschäftsführer der WSR, Herr Terno, ist sich der übernommenen Verantwortung bewusst. »Wir werden den erfolgreichen Weg der letzten Jahrzehnte zum Aufbau einer modernen, stabilen und möglichst wirtschaftlichen Stadtbeleuchtungsanlage in Radebeul sicherlich auch zukünftig erfolgreich fortsetzen.« Die Vergleichszahlen des Jahres 2011 aus sächsischen Städten ähnlicher Größenordnung sprechen dabei schon eine deutliche Sprache:

| Stadt    | Lichtpunkte | Stromverbrauch |
|----------|-------------|----------------|
| Bautzen  | 4.221       | 1.252 GWh      |
| Pirna    | 4.250       | 1.676 GWh      |
| Radebeul | 4.180       | 1.018 GWh      |

(Quelle: Recherche WSR)

Diese vergleichsweise geringen Stromverbrauchskosten sind zum einen dem gewählten Betriebsregime und zum anderen den kontinuierlichen Investitionen in die Modernisierung und Erneuerung der Stadtbeleuchtungsanlage zu verdanken.

Oberbürgermeister Wendsche (parteilos) betont: »Der Minderstromverbrauch spart jährlich bares Geld im Stadthaushalt. Zudem erübrigt sich bei den eingesparten Strommengen jeder Streit darüber, welcher Strom aus welcher Quelle denn nun wirklich der beste sei.«

**Störungsmeldungen werden auch weiterhin über die bekannte Telefonnummer 0171/3 35 83 88 entgegengenommen.**

*Bert Wendsche, Oberbürgermeister  
Olaf Terno, Geschäftsführer WSR*

## Hinweise zur Gehwegreinigungspflicht

gemäß der Satzung über die Reinigung der öffentlichen Straßen und das Schneeräumen und Bestreuen der Gehwege der Großen Kreisstadt Radebeul.

In der Hoffnung, dass mit dem Monat März das Frühjahr nunmehr endlich Einzug hält, möchten wir gleichzeitig daran erinnern, dass das im Winter zum Abstumpfen der Gehwege verwendete Streugut wie Sand, Split etc. wieder zu entfernen ist. Besonders bei asphaltierten oder gepflasterten Gehwegen besteht durch aufgebrauchten Sand oder Split erhöhte Rutsch- und somit Unfallgefahr. Diese Pflicht ergibt sich aus den §§ 3 und 5 o. g. Satzung, welche besagen, dass die Grundstückseigentümer verpflichtet sind, die am Grundstück angrenzenden Gehwege bzw. in Ermangelung eines Gehweges die dem Fuß-

gängerverkehr dienenden Teile am Rande der öffentlichen Straßen in der Breite von 1,5 m, gemessen von der Grundstücksgrenze aus, auf eigene Kosten jederzeit in einem sauberen Zustand zu halten. Die Flächen sind bei Bedarf, mindestens jedoch einmal wöchentlich, zu kehren, von Gras, Wildkräutern und Laub zu säubern bzw. in einem gepflegten Zustand zu halten. Beachten Sie bitte, dass auch die Schnittgerinne (Rinnsteine) Bestandteil des Gehweges sind und ebenfalls vom Streugut befreit werden müssen (Ausnahmen siehe Satzung über Gehwegreinigung). Da im Frühjahr auch viele Hundehalter mit ihren Vierbeinern wieder aktiver unterwegs sind möchten wir gleichzeitig daran erinnern, dass gemäß § 10 Polizeiverordnung der Großen Kreisstadt Radebeul den Haltern und Führern von Tieren untersagt ist, öffentliche Flächen wie Straßen,

Gehwege, öffentlich zugängliche Liegewiesen und Kinderspielflächen durch Tiere verunreinigen zu lassen. Dennoch durch Tiere verursachte Verunreinigungen (u.a. Hundekot), sind von den jeweiligen Tierführern unverzüglich zu beseitigen. Kommen diese Ihrer Pflicht nicht nach und ist der Verursacher auch nicht ermittelbar, obliegt die Beseitigung dieser »Hinterlassenschaften« im Zuge der Gehwegreinigungspflicht dann dem jeweiligen Straßenanlieger. Tierführer, welche gegen bestehende Vorschriften verstoßen, sollten freundlich aber couragiert auf ihr Fehlverhalten hingewiesen werden. Hinweise und Anzeigen nimmt das Ordnungsamt gern entgegen.

*Monika Michael,  
Rechts- und Ordnungsamt,  
SG Ordnung und Sicherheit*

## Saisonaler Anstieg der Arbeitslosigkeit zu Jahresbeginn

Im ersten Monat des Jahres 2013 mussten sich zahlreiche Männer und Frauen arbeitslos melden. Ende Januar waren im Landkreis Meißen 12.927 Personen von Arbeitslosigkeit betroffen. Das sind 1.226 Arbeitslose (10,5 Prozent) mehr als Ende Dezember 2012. Die Arbeitslosenquote bezogen auf alle zivilen Erwerbspersonen stieg von Dezember auf Januar um 1,0 auf 10,0 Prozent. Zahlreiche Arbeitnehmer aus dem Bereich des Bauwesens sowie des Verkehrs- und Logistikbereiches mussten sich aus saisonalen Gründen arbeitslos melden. Aber auch im verarbeitenden Gewerbe sowie im Handel wurden Kündigungen ausgesprochen. Arbeitgeber meldeten im Januar dem Arbeitgeber-Service der Agentur für Arbeit Riesa 346 neue Stellenangebote. Um die freien Stellen in der Region mit geeigneten Bewerbern zu besetzen, richtet

die Agentur für Arbeit Riesa ihren Fokus in diesem Jahr verstärkter auf die bedarfsgerechte und individuelle Qualifizierung. Insbesondere im Metallbereich, in der Schweißtechnik, in der Maschinen- und Fahrzeugtechnik sowie in den Energie- und Elektroberufen und in der Altenpflege wird es immer schwerer, qualifizierte Bewerber zu finden.

Im Bereich der Geschäftsstelle Radebeul ist die Arbeitslosigkeit von Dezember auf Januar um 288 auf 2.696 Personen gestiegen. Das waren 70 Arbeitslose mehr als vor einem Jahr. Die Arbeitslosenquote stieg im Monatsverlauf um 0,8 auf 7,5 Prozent. Im Januar 2012 belief sie sich auf 7,3 Prozent. Arbeitgeber meldeten im Januar 89 neue Stellen, 14 weniger als vor einem Jahr.

Am 9. März 2013, 10.00 – 16.00 Uhr findet am Beruflichen Schulzentrum Radebeul,

Straße des Friedens 58 der Eröffnungstag der Woche der offenen Unternehmen sowie der Tag der offenen Tür am Beruflichen Schulzentrum statt. Die Berufsberaterinnen und Berufsberater der Agentur für Arbeit Riesa sind an diesem Tag ebenfalls mit vor Ort und beraten zu allen Fragen rund um Ausbildung und Studium. Wer Fragen zu seiner Bewerbung hat, sollte den Bewerbungsmappencheck der Arbeitsagentur nutzen. Ein Fachmann gibt hilfreiche Tipps zur Bewerbung und prüft mit den Jugendlichen gemeinsam die erstellte Mappe. Die Veranstaltung ist die ideale Möglichkeit, mit zahlreichen Arbeitgebern direkt ins Gespräch zu kommen und sich in Sachen Ausbildung schlau zu machen.

*Berit Kasten,  
Agentur für Arbeit Riesa*

| Geschäftsstelle Radebeul: |                          |             |                          |                         |
|---------------------------|--------------------------|-------------|--------------------------|-------------------------|
| Stadt/Gemeinde            | Einwohnerzahl 31.12.2011 | Arbeitslose | Veränderung zum Vormonat | Veränderung zum Vorjahr |
| Radebeul                  | 33.769                   | 1.108       | + 114                    | + 45                    |
| Coswig                    | 21.157                   | 1.055       | + 100                    | + 24                    |
| Radeburg                  | 7.526                    | 335         | + 38                     | + 15                    |
| Moritzburg                | 8.311                    | 198         | + 36                     | - 14                    |

| Vergleichswerte der anderen Großen Kreisstädte im Landkreis Meißen: |                          |             |                          |                         |
|---|--------------------------|-------------|--------------------------|-------------------------|
| Stadt/Gemeinde  | Einwohnerzahl 31.12.2011 | Arbeitslose | Veränderung zum Vormonat | Veränderung zum Vorjahr |
| Großhain  | 19.324                   | 1.221       | + 74                     | - 33                    |
| Meißen  | 27.555                   | 2.212       | + 152                    | - 77                    |
| Riesa   | 33.549                   | 2.316       | + 135                    | - 173                   |

## Informationen der DB AG zum Streckenausbau Dresden – Leipzig

Im Monat März 2013 sind die folgende Arbeiten vorgesehen

Die Durchführung der Arbeiten ist sehr stark von der vorherrschenden Witterung abhängig, so dass es zu Verschiebungen im Arbeitsablauf kommen kann.

### Streckenabschnitt zwischen Coswig und Radebeul West Baumaßnahmen im Bereich Haltepunkt (HP) Radebeul-Zitzschewig

#### 1. Rampenzugang EÜ Coswiger Straße

- Herstellung Rampenwangen (Schalung, Bewehrung, Betonage)
- Herstellung Überdachung im Bereich EÜ Coswiger Straße

#### 2. Treppenzugang EÜ Johannesbergstraße

- Herstellung der Treppe im Rohbau (Schalung, Bewehrung, Betonage)

**Hinweis:** Der Zugang zum Bahnsteig des HP Zitzschewig erfolgt sowohl für die Richtung Dresden wie Meißen südlich der BÜ Coswiger Straße (Richtung Naundorf). Auf diesem Bahnsteig befinden sich der Fahrkartenautomat sowie der Fahrkartentwerter für die Reisenden.

#### 3. Arbeiten im Streckenbereich

- Einbau des Verbauholzes im Bereich Mittellängsverbau
- Erdarbeiten, Entwässerungsarbeiten und

- Kabeltiefbauarbeiten im gesamten Baufeld
- Massentransporte auf Zwischenlager und Abfuhr der Überschussmassen
- Herstellung von Kabelquerungen mittels Durchörterungen/ Durchpressungen
- Durchpressen des Bahndammes mittels Durchörterungsverfahren
- Aufbereitung des Gleisschotters zur Tragschichtmaterial
- Maßnahmen zur Bodenverbesserung bzw. Stabilisierung des anstehenden Baugrundes
- Einbau Tragschicht aus Schotteraufbereitung

#### 4. Stützwände im Streckenbereich Bereich Kreuzungsbauwerk Zitzschewig

- bauvorbereitende Maßnahmen für das Rammen der Spundwände – Herstellung Rammebene
- Rammen der Spundwände

#### Stützwand Bereich EÜ Coswiger Straße

- Rammen der Spundwände
- vorbereitende Maßnahmen für die Herstellung Winkelstützwand im Bereich EÜ
- vorbereitende Maßnahmen für das Herstellen der Kopfbalken

#### **Kreuzungsbauwerk Meißner Straße**

- Herstellung von Großbohrpfählen unter beschränkter Höhe

#### **Baumaßnahmen im Streckenabschnitt zwischen Radebeul West und Dresden**

##### **1. Brückenbauwerke**

Für die Dauer der Bauarbeiten an den Eisenbahnbrücken sind Einschränkungen für den Fahrverkehr erforderlich. Eine Querung der Bauwerke für Fußgänger wird, bis auf sehr kurze Zeiträume (z. B. gefährdende Abbrucharbeiten) durchgängig gewährleistet.

#### EÜ Bahnhofstraße:

- Den Abschluss der Arbeiten bilden Sanierungsarbeiten an den Natursteinwiderlagern und die Gehwegsanierung.

**Hinweis:** Die Führung der Fußgänger erfolgt mit geringfügigen Einschränkungen.

#### EÜ Weintraubenstraße:

- Die Arbeiten am Brückenbauwerk im öffentlichen Verkehrsbereich sind abgeschlossen. Es erfolgen noch kleinteilige Reparaturarbeiten an den bestehenden Gehwegflächen im Bauwerksbereich.

**Hinweis:** Die Richard-Wagner-Straße bleibt im Zusammenhang mit der Baumaßnahme an der EÜ Weintraubenstraße sowie mit den Arbeiten zur Herstellung des neuen Haltepunktes Weintraube von der Einmündung Weintraubenstraße bis zur Zufahrt »KROKOFIT« für den Fahrzeugverkehr gesperrt.

#### EÜ Wasastraße:

- Am westlichen Widerlager ist bei bauoffenem Wetter die Ergänzung der Einfriedung mittels Stützwand aus Stahlbeton, in Abhängigkeit der Witterung.

**Hinweis:** Dazu wird der entsprechende Fußweg gesperrt. Die Verkehrsführung kann nur auf einer Spur erfolgen.

#### EÜ Schildenstraße:

- Herstellung der Kappe
- Wiederherstellung des öffentlichen Straßenbereiches

**Hinweis:** Die Schildenstraße ist im Zuge der Baumaßnahme für den Fahrverkehr weiter-

hin voll gesperrt. Die Umleitung erfolgt über die Hauptstraße. Der Fußgänger- und Radfahrerverkehr ist mit geringen Einschränkungen möglich.

#### SÜ Hauptstraße:

- Im Fundamentbereich des südlichen Zwischenpfeilers wird zwischen den benachbarten Gleisen eine Schutzkonstruktion aus Stahlbeton hergestellt.

#### **2. Stützwände**

Auf einzelnen Stützwänden im Baufeld erfolgt noch die Komplettierung der Geländer.

#### **3. Arbeiten am Bahnkörper/Gleisbauarbeiten**

Im gesamten Umbaubereich Bahnhofstraße (Radebeul West) bis Hauptstraße (Radebeul Ost) und in den Bahnhöfen Radebeul West und Radebeul Ost werden die Restarbeiten am Bahnkörper (Einbau von Entwässerungsanlagen; Einbau von Schutzschichten) sowie die Verlegung der Kabeltrograsse weitergeführt. Die Baustellentransporte erfolgen überwiegend im Baufeld. Für Beeinträchtigungen in den Bereichen der Rampenzufahrten – insbesondere im Bereich Radebeul Weintraube/Meißner Straße (Einbindungen in das öffentliche Straßennetz) bitten wir um Verständnis.

#### **4. Oberleitung/Telekommunikation/50 Hz Technik/Leit- und Sicherungstechnik**

Die Gründungs- und Montagearbeiten für die Oberleitungsmaste im Bereich der nördlichen Böschungsschulter werden im gesamten Baufeld fortgesetzt. Weiterhin erfolgen baubegleitende Arbeiten an den Kabelanlagen (Kabelumverlegung, Anpassung Beleuchtungsanlagen etc.).

#### **5. Personentunnel und Bahnsteige in den Bahnhöfen Radebeul Ost und Radebeul West sowie im Haltepunkt Radebeul Weintraube**

##### Personentunnel und Bahnsteig in Radebeul Ost

Im neuen Personentunnel und den Aufgängen werden die Komplettierungsarbeiten zur Befestigung der Laufflächen und Treppen, die Montage der Treppeneinhausungen und Aufzüge der drei Zugänge sowie die Montage der Beleuchtung weitergeführt/abgeschlossen. Der Aufbau des Inselbahnsteiges ist bauseitig weitestgehend abgeschlossen, es folgen noch die Montageleistungen der Ausrüstung/Beschilderung.

##### Personenzugang und Bahnsteig in Radebeul West

In Radebeul West wird die Komplettierung des Bahnsteigzuganges durch das westliche

Brückenwiderlager abgeschlossen. Die Einhausung für den Aufgangsbereich wird montiert. Mit geringen Beeinträchtigungen im Bereich des benachbarten Gehweges ist zu rechnen. Der Baukörper des neuen Inselbahnsteiges wird weitestgehend fertiggestellt. Ab der 12. KW ist die Reisendenzugewegung zum Bahnsteig Richtung Meißen durch das Widerlager der Brücke Bahnhofstraße vorgesehen, im Anschluss daran erfolgt der Abbruch des alten Zugangsbauwerkes vom Netto-Parkplatz zu den Bahnsteigen. Die entstehende Lücke im Bahnkörper wird durch eine neu zu errichtende Stützwand aus Stahlbeton geschlossen.

##### Personenzugang und Bahnsteig in Radebeul Weintraube

In Radebeul Weintraube wurde der Rohbau des neuen Zuganges zum Bahnsteig (Tunnel unter dem nördlichen S-Bahn-Gleis und Aufgang zwischen beiden S-Bahn-Gleisen) mit Anbindung an die Richard-Wagner-Straße fertiggestellt. Hier schließen sich planmäßig die Arbeiten zur Komplettierung (Beläge; Einhausung) an. Es beginnen die Arbeiten zur Errichtung des neuen Bahnsteiges.

#### **6. Reisendenführungen in den Bahnhöfen Radebeul West und Radebeul Ost sowie im Haltepunkt Radebeul Weintraube**

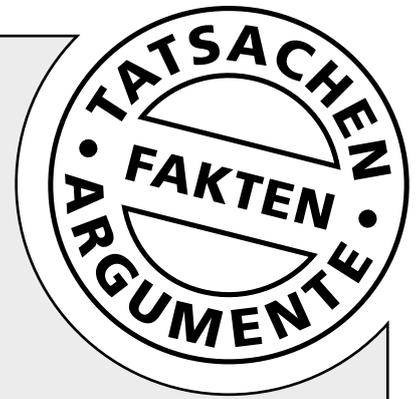
Wir bitten die Reisenden sowohl der S-Bahn, des Regionalverkehrs als auch der Schmalspurbahn für die Unannehmlichkeiten im Bereich der Zuwegungen zu den Interimbahnsteigen, speziell durch verlängerte Wegebeziehungen um Verständnis. Die gegenwärtigen Wegführungen zu den Interimbahnsteigen sind notwendig, um die neuen Bahnsteige/Zugänge herstellen zu können. Im Haltepunkt Radebeul Weintraube erfolgt die Zuwegung zum Bahnsteig in Richtung Coswig über den Parkplatz des KROKOFIT. Damit ist die Komplettierung des neuen Zugangsbauwerkes und der Neubau des Bahnsteiges ohne Gefährdung der Reisenden möglich. In Abhängigkeit des konkreten Baufortschrittes werden Anpassungen der Zuwegungen zu den Bahnsteigen im unmittelbaren Bereich der Baustelle notwendig, die Wegführung zum öffentlichen Verkehrsraum wird aber generell beibehalten! Wir bitten die Reisenden, sich rechtzeitig vor Ort über die entsprechenden Wegebeziehungen zu informieren.

**Für auftretende Unannehmlichkeiten aus der Bauausführung bitten die beteiligten Firmen und die DB ProjektBau GmbH um Ihr Verständnis.**

*DB ProjektBau GmbH, STRABAG Rail GmbH,  
Balfour Beatty Rail GmbH,  
ARGE Hentschke/SERSA*



## RADEBEUL – die jüngste Stadt des Landkreises Meißen



Die Stadt Radebeul hat zum Stand 31.12.2011 mit einem Altersdurchschnitt von 45,8 Jahren von allen Städten im Landkreis Meißen die jüngste Bevölkerung. Die älteste Bevölkerung hat die Stadt Riesa. (siehe Tabelle)

Durchschnittsalter am 31.12.2011 (Quelle: Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen 2013, Abruf 18.01.2013, 16.09 Uhr)

|                   | gesamt      | männlich    | weiblich    |
|-------------------|-------------|-------------|-------------|
| Meißen, Landkreis | 47,0        | 45,1        | 48,8        |
| Radebeul, Stadt   | <b>45,8</b> | <b>43,9</b> | 47,6        |
| Radeburg, Stadt   | 45,9        | 44,6        | <b>47,1</b> |
| Großenhain, Stadt | 46,6        | 44,6        | 48,6        |
| Strehla, Stadt    | 47,4        | 45,3        | 49,4        |
| Meißen, Stadt     | 47,5        | 45,0        | 49,9        |
| Nossen, Stadt     | 47,6        | 45,6        | 49,4        |
| Gröditz, Stadt    | 48,3        | 46,0        | 50,6        |
| Coswig, Stadt     | 48,6        | 46,9        | 50,3        |
| Lommatzsch, Stadt | 48,9        | 46,9        | 50,8        |
| Riesa, Stadt      | <b>49,6</b> | <b>47,4</b> | <b>51,7</b> |

Dies ist vor allem auch vor dem Hintergrund interessant, dass die Stadt Radebeul zum 31.12.1990 mit einem Altersdurchschnitt von 41,5 Jahren noch die durchschnittlich älteste Bevölkerung hatte. Die damals jüngste Bevölkerung hatte die Stadt Gröditz mit 36,4 Jahren. (siehe Tabelle)

|                   | gesamt      | männlich    | weiblich    |
|-------------------|-------------|-------------|-------------|
| Meißen, Landkreis | 39,0        | 36,3        | 41,5        |
| Gröditz, Stadt    | <b>36,4</b> | <b>34,1</b> | <b>38,6</b> |
| Großenhain, Stadt | 37,3        | 34,5        | 39,7        |
| Radeburg, Stadt   | 37,3        | 35,1        | 39,4        |
| Coswig, Stadt     | 38,6        | 36,0        | 40,9        |
| Riesa, Stadt      | 38,6        | 36,2        | 40,7        |
| Lommatzsch, Stadt | 39,3        | 36,6        | 41,8        |
| Strehla, Stadt    | 40,2        | 37,1        | 42,9        |
| Meißen, Stadt     | 41,0        | 37,7        | 43,9        |
| Nossen, Stadt     | 41,4        | 38,0        | <b>44,5</b> |
| Radebeul, Stadt   | <b>41,5</b> | <b>38,2</b> | 44,4        |

Durchschnittsalter am 31.12.1990, Gebietsstand 01.01.2012 (Quelle: Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen 2013, Abruf 20.01.2013, 14.15 Uhr)

Oberbürgermeister Bert Wendsche (parteilos) betont »Von der ältesten zur jüngsten Stadt im Landkreis in nur 22 Jahren – Beweis dafür, dass unser Weg richtig ist und die Anstrengungen der letzten Jahre Früchte tragen.« Dabei muss man beachten, dass nicht nur junge Familien, sondern auch Senioren verstärkt ihren Wohnsitz in Radebeul suchen. Ergänzend sei darauf hingewiesen, dass auch in Radebeul der Altersdurchschnitt der Bevölkerung in diesem Zeitraum angestiegen ist und zwar um 4,3 Jahre (Vergleich: Riesa 11,0 Jahre). Dabei ist jedoch auch zu beachten, dass parallel auch die durchschnittliche Lebenserwartung in Sachsen angestiegen ist, bei Männern von ca. 72 Jahren auf heute 77,1 Jahre (ca. 5 Jahre) und bei Frauen von ca. 79 auf heute 83,1 Jahre (ca. 4 Jahre). Dennoch machen sich natürlich auch in Radebeul die schwachen Geburtsjahrgänge nach der Wende, d.h. Anfang bis Mitte der 90er Jahre, statistisch negativ bemerkbar.

*Bert Wendsche, Oberbürgermeister*

|                                  |                         |  |          |
|----------------------------------|-------------------------|--|----------|
| Bisher unter anderem erschienen: | Amtsblatt Juli 2012     | Tourist-Information Radebeul setzt auf Qualität      | Seite 10 |
|                                  | Amtsblatt Oktober 2012  | Entwicklung der Kinderbetreuung in Radebeul – Teil 1 | Seite 10 |
|                                  | Amtsblatt November 2012 | Entwicklung der Kinderbetreuung in Radebeul – Teil 2 | Seite 12 |



## Öffentliche Einladungen der Stadt Radebeul

Die folgenden Sitzungen sind öffentlich. Zeit, Ort und Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen des Stadtrates und seiner Ausschüsse werden im Schaukasten vor dem Rathaus der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul für die Dauer von mindestens sechs Tagen (Aushangfrist) ortsüblich bekannt gegeben. Nachrichtlich erfolgt die Einstellung in den Internetauftritt der Stadt Radebeul ([www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)) unter dem Pfad [www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender](http://www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender).

Vor Eintritt in die Tagesordnung der Stadtratssitzung wird mit einer Einwohnerfragestunde begonnen.

| Termine               | Beginn    | Gremium                                | Sitzungsort  |
|-----------------------|-----------|--|--|
| 05. 03. ,19. 03. 2013 | 18.00 Uhr | Stadtentwicklungsausschuss             | Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, Zimmer 1.07 |
| 06. 03., 27. 03. 2013 | 18.00 Uhr | Verwaltungs- und Finanzausschuss       | WSR GmbH, Neubrunnstraße 8, Sitzungsraum             |
| 20. 03. 2013          | 17.00 Uhr | Stadtrat                               | Rathaus, Pestalozzistraße 6, Ratssaal, Zimmer 19     |
| 26. 03. 2013          | 18.00 Uhr | Bildungs-, Kultur- und Sozialausschuss | Stadtbibliothek, Radebeul West, Ledenweg 2           |

## Stadtentwicklungsausschuss

In der Sitzung am 29.01.2013 wurde folgender Beschluss gefasst:

### SEA 03/13-09/14

Auslegungsbeschluss zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan Nr. 65 »Wohnbebauung Winzerstraße« – 3. Planbeteiligung

## Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul

Folgende Beschlüsse wurden am 20.02.2013 gefasst:

### SR 02/13-09/14

Grundsatzbeschluss zum zukünftigen Standort des Stadtarchivs

### SR 05/13-09/14

Zweckvereinbarung über die Durchführung von Brandverhütungsschauen

### SR 06/13-09/14

Haushaltssatzung 2013

### SR 07/13-09/14

Antrag der CDU-Fraktion – Haushaltsbegleitbeschluss zu Haushaltssatzung und Haushaltsplan 2013 Knappe Investitionsmittel sichern und transparent einsetzen

## Öffentliche Abgabemahnung

### Steuern- und sonstige Gebührenmahnung

Die Stadtkasse Radebeul macht darauf aufmerksam, dass bis **15. Februar 2013** folgende Abgaben (Steuer- und Gebührenverpflichtungen):

**Grundsteuer** I. Quartal 2013 und Nachveranlagungen

**Gewerbesteuer-vorauszahlung** I. Quartal 2013 und Nachveranlagungen

**Hundesteuer** I. Quartal 2013 und Nachveranlagungen sowie bis **28. Februar 2013**:

### sonstige Verwaltungsgebühren, Kosten und Beiträge

zur Zahlung fällig waren.

Die Abgaben-/Steuer- und Gebührenpflichtigen, die mit der Entrichtung der genannten Steuern und Gebühren im Rückstand sind, werden hierdurch öffentlich gemahnt, die Rückstände nunmehr bis zum **15.3.2013** an die Stadtkasse Radebeul zu zahlen. Nach dem 15.3.2013 werden die fällig gewordenen Abgaben, Kosten und Gebühren im Wege des Verwaltungszwangsverfahrens nach den landesrechtlichen Bestimmungen zwangsweise eingezogen. Entsprechend der Abgaben-

ordnung § 240 bzw. Verwaltungskostengesetz § 19 wird folgender Säumniszuschlag erhoben:

– für jeden angefangenen Monat vom Fälligkeitstage ab gerechnet eins von Hundert des abgerundeten rückständigen Betrages; abzurunden ist auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren Betrag.

**Wir bitten die Abgabepflichtigen, den Zahlungstermin einzuhalten.**

Stadtverwaltung Radebeul



## Emissionen der Thermischen Behandlungsanlage 2012

### Öffentlichkeitsinformation

Der Betrieb der Thermischen Behandlungsanlage war wiederum sehr stabil, womit ein wesentlicher Beitrag zur umweltgerechten Betriebsweise der Produktionsanlage der Arevipharma GmbH geleistet wurde.

Im Einzelnen können folgende Aussagen getroffen werden:

1. Die Tagesmittelwerte der Konzentration wurden für alle Parameter durchgehend eingehalten.
2. Bei jeweils einem (von 16.350) Halbstundenmittelwert der Parameter Gesamtkohlenstoff und Stickoxide kam es zur Überschreitung des Konzentrationsgrenzwertes. Das betrifft weniger als 0,1 % der Betriebszeit der Anlage. Die Ursache der Kohlen-

stoffüberschreitung war der Anfahrprozess aus dem Stand-by-Modus zum Jahreswechsel und die zu dem Zeitpunkt noch nicht erfolgte automatische Kalibrierung der Messeinrichtung. Durch die Grenzwertüberschreitungen kam es zu einem ungenehmigten Ausstoß von 12,7 g Kohlenstoff. Die Überschreitung beim Parameter Stickoxid resultierte aus der Umschaltung auf einen anderen Restlösungsmitteltank, welcher einen höheren Anteil stickstoffhaltiger Mutterlauge enthielt. Der Ammoniakregler der Anlage konnte diese Spitze nicht schnell genug ausregeln, worauf das Reglerverhalten geändert wurde. In dieser Zeit wurden 4,8 g Stickoxide zusätzlich emittiert.

3. Die jährlich zulässige Schadstofffracht

wurde zwischen 0,8 % und 35,1 % ausgeschöpft.

4. Die Verfügbarkeit der Messeinrichtungen für die Luftschadstoffe lag durchgängig über 99 % und damit über den geforderten 95 %.
5. Von den nach der 17. Verordnung zum BImSchG genehmigten 60 Ausfallstunden/Jahr wurden 10,73 h (= 0,1 % der Gesamtjahreslaufzeit) in Anspruch genommen, d. h., dieses Limit wurde um 82,1 % unterschritten.
6. Eine Unterschreitung der Mindest-Verbrennungstemperatur fand zu keinem Zeitpunkt statt.

Dr. Fiedler,  
Arevipharma GmbH

## Schöffen und Jugendschöffen gesucht

### Bewerbung bis 31. März 2013 möglich

Im ersten Halbjahr 2013 werden bundesweit die Schöffen für die Amtszeit von 2014 bis 2018 gewählt.

Bürgerinnen und Bürger der Stadt Radebeul, die das Ehrenamt eines Schöffen für o. g. Zeitraum übernehmen wollen, können sich ab sofort bis zum 31.03.2013 bei der Stadtverwaltung bewerben.

Gesucht werden Bewerberinnen und Bewerber, die in der Stadt Radebeul wohnen und am 01.01.2014 das 25. Lebensjahr aber noch nicht das 70. Lebensjahr vollendet hat, mindestens zur Zeit der Aufstellung der Vorschlagsliste in Radebeul wohnt, die Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Ämter besitzt, nicht wegen einer vorsätzlichen Tat zu einer Freiheitsstrafe von mehr als sechs Monaten verurteilt worden ist oder gegen den ein Ermittlungsverfahren wegen einer schweren Straftat schwebt, die zum Verlust der Fähig-

keit zur Bekleidung öffentlicher Ämter zur Folge haben kann.

Zum Amt des Schöffen sollen nicht Personen berufen werden, die gesundheitlich dazu nicht geeignet oder in Vermögensverfall geraten sind, die gegen die Grundsätze der Menschlichkeit oder der Rechtsstaatlichkeit verstoßen haben oder die wegen einer Tätigkeit als hauptamtlicher oder inoffizieller Mitarbeiter des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen DDR nicht geeignet sind.

Auch hauptamtlich in oder für die Justiz Tätige (Richter, Rechtsanwälte, Polizeivollzugsbeamte, Bewährungshelfer, Strafvollzugsbedienstete usw.), Religionsdiener sowie Personen die als ehrenamtliche Richter in der Strafrechtspflege in zwei aufeinander folgenden Amtsperioden tätig gewesen sind, von denen die letzte Amtsperiode zum Zeitpunkt der Aufstellung der Vorschlagsliste noch andauert sollen nicht zu Schöffen berufen wer-

den. Interessenten bewerben sich zu den üblichen Sprechzeiten bei:

#### Stadtverwaltung Radebeul

##### Hauptamt

Herr Tzschentke

Pestallozzistraße 6, 01445 Radebeul

Telefon 0351/8311 522

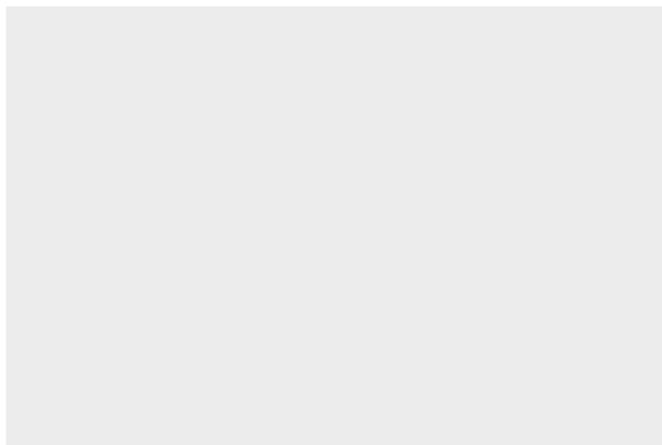
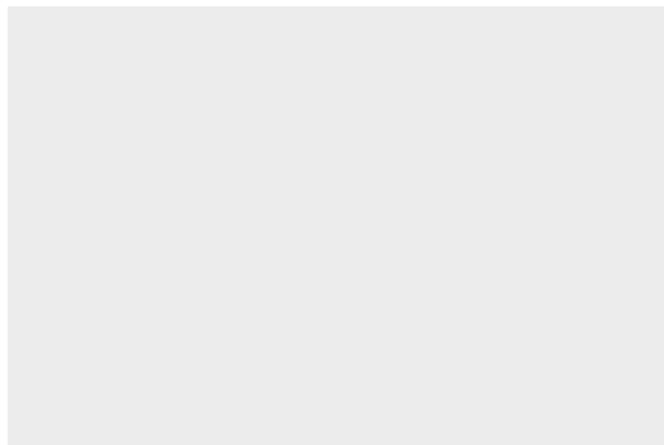
Die Bewerbungsunterlagen liegen an der Pforte des Rathauses (Pestallozzistraße 6) aus oder können im Internet unter dem Link [http://www.radebeul.de/z\\_formulare-path-2,47,70,20-media\\_id-2493.html](http://www.radebeul.de/z_formulare-path-2,47,70,20-media_id-2493.html) heruntergeladen werden.

#### Sprechzeiten:

Montag bis Freitags (außer Mittwoch) von 9.00 bis 12.00 Uhr sowie Dienstag und Donnerstag von 13.00 bis 18.00 Uhr sowie nach Vereinbarung.

Anzeige

Anzeige







## Bekanntgabe der Ergebnisse von Grenzbestimmungen und Abmarkungen durch Offenlegung

gem. § 17 der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums des Innern zur Durchführung des Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetzes (Durchführungsverordnung zum Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetz – SächsVermKatGDVO) vom 6. Juli 2011.

In der Gemarkung Radebeul an den Flurstücken 110/1, 110/2, 110/3, 111, 112, 113, 114, 121, 122, 123, 124, 125, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 137, 139a, 140, 142, 143, 144, 177, 178, 180/3, 183/5, 185, 186, 558a, 590a, 591, 592/1, 593, 1029/56, 1030/13 und 1089 wurden Flurstücksgrenzen, südlich der Bahnlinie Radebeul West – Radebeul Ost, durch eine Katastervermessung bestimmt und abgemarkt. Allen betroffenen Eigentümern und Erbbauberechtigten werden die Ergebnisse der Grenzbestimmungen

und Abmarkungen durch Offenlegung bekannt gemacht. Die Ermächtigung zur Bekanntgabe von Verwaltungsakten auf diesem Wege ergibt sich aus § 17 SächsVermKatGDVO veröffentlicht im Sächsischen Gesetz- und Verordnungsblatt vom 30. Juli 2011.

Die Ergebnisse liegen ab dem **07.03.2013 bis zum 08.04. in meinen Geschäftsräumen Schlüterstraße 19 in 01277 Dresden von Montag bis Freitag in der Zeit von 9.00 Uhr bis 13.00 Uhr und 13.30 Uhr bis 15.30 Uhr** zur Einsichtnahme bereit. Gemäß § 17 (1) SächsVermKatGDVO gelten die Ergebnisse der Grenzbestimmungen und Abmarkungen ab dem **15.04.2013** als bekannt gegeben. Für Rückfragen stehe ich Ihnen unter der Telefonnummer (0351) 315570 oder der E-mail-

Adresse [info@Heide-Dresden.de](mailto:info@Heide-Dresden.de) zur Verfügung.

### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die offengelegten Ergebnisse der Grenzbestimmungen und Abmarkungen können die betroffenen Eigentümer und Erbbauberechtigten innerhalb eines Monats nach dem Wirksamwerden der Bekanntgabe Widerspruch einlegen. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei dem erlassenden Öffentlich bestellten Vermessungsingenieur Wolfgang Heide oder beim Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen (GeoSN), Olbrichtplatz 3, 01099 Dresden einzulegen.

*gez. Dipl.-Ing. Wolfgang Heide,  
Öffentlich bestellter Vermessungsingenieur*

## Öffentliche Ankündigung eines Grenztermins

Der Öffentlich bestellte Vermessungsingenieur Dipl.-Ing. (FH) Heiner Hänsel kündigt einen durchzuführenden Grenztermin öffentlich an. Grenzen der Flurstücke der Gemeinde Radebeul, betreffend die Gemarkung Kötzschenbroda, sollen durch eine Katastervermessung nach § 16 des Gesetzes über das ämliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz – SächsVermKatG) vom 29. Januar 2008 (SächsGVBl. S. 138), rechtsbereinigt mit Stand vom 5. Juni 2010 durch Artikel 2 des Gesetzes vom 19. Mai 2010 (SächsGVBl. S. 134, 140) bestimmt werden. Die Grenzbestimmung ist ein Verwaltungsverfahren im Sinne des Verwaltungsverfahrensgesetzes. Flurstückseigentümer, Erbbauberechtigte sowie Nutzungsberechtigte sind Beteiligte des Verwaltungsverfahrens. Der Grenztermin ist die im § 28 des Verwaltungsverfahrensgesetzes vorgesehene Anhörung Beteiligter zu den entscheidungserheblichen Tatsachen. Dabei

wird Ihnen der ermittelte Grenzverlauf an Ort und Stelle erläutert und vorgewiesen. Im Anschluss erhalten Sie im Rahmen des § 16 Abs. 3 des Gesetzes über das ämliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz – SächsVermKatG) Gelegenheit, sich zum Grenzverlauf zu äußern. Anlass der Grenzbestimmung ist eine beantragte Katastervermessung am Flurstück **3473**. Mit der Katastervermessung sollen Flurstücksgrenzen aus dem Liegenschaftskataster in die Örtlichkeit übertragen bzw. Flurstücksgrenzen erstmalig im Liegenschaftskataster festgelegt werden.

Der Grenztermin findet am **Montag, den 18.03.2013** statt.  
**Treffpunkt: Ginsterweg 40 um 8.00 Uhr**  
**Gemarkung: Kötzschenbroda die Flurstücke: 3423g, 3423h, 3470/1, 3470/2, 3473, 3474/1, 3474/2**

Ich bitte Sie, zum Grenztermin ihren Personalausweis mitzubringen. Sie können sich auch durch einen Bevollmächtigten vertreten lassen. Dieser muss seinen Personalausweis und eine von Ihnen unterschriebene Vollmacht vorlegen. Auch zur Vertretung eines Miteigentümers (auch Ehegatten) ist eine Vollmacht erforderlich! Ich weise Sie vorsorglich daraufhin, dass auch ohne Ihre Anwesenheit oder der Anwesenheit eines von Ihnen Bevollmächtigten Ihre Flurstücksgrenzen bestimmt werden können.

Meißen, den 31.01.2013

*gez. Dipl.-Ing.(FH) Heiner Hänsel,  
Öffentlich bestellter Vermessungsingenieur,  
Rauentalstraße 105, 01662 Meißen*

Der Auszug der gesetzlichen Grundlage und ein Formular für die Vollmacht steht zum Download unter [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de) (Einwohnerportal -> Dokumente -> Formulare -> Grenztermin) zur Verfügung.

## Information zu den Wahlbezirken

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, in Vorbereitung der Bundestagswahlen im September dieses Jahres sowie auf Grund der Erfahrung bei der Durchführung der Wahlen im Jahr 2009 und der aktuellen Bevölkerungsentwicklung war es notwendig, die bisherigen Wahlbezirke und deren Wahllokale neu zu strukturieren. Damit Sie sich mit den Änderungen vertraut machen können, teilen wir Ihnen schon jetzt die neue Wahlbezirkseinteilung und die dazugehörigen Wahllokale mit.

### Wahlbezirk 001

|  |        |           |
|--|--------|-----------|
| Ahornstr.  | (g.)   | 2 bis 8   |
| An der Siedlung Barthübelstr.                    |        |           |
| Birkenstr.                                       |        |           |
| Damaschkeweg                                     |        |           |
| Dresdner Str.                                    | (ung.) | 11 bis 23 |
| Dresdner Str.                                    | (g.)   | 26 bis 99 |
| Emilienstr.                                      |        |           |
| Gartenstr.                                       | (ung.) | 29 bis 75 |
| Seestr.  | (ung.) | 7 bis 29  |
| Seestr.  | (g.)   | 10 bis 32 |
| Trachauer Str.                                   |        |           |
| Wiesenstr.                                       |        |           |
| <b>Wahlraum: Außenstelle AfAS – barrierefrei</b> |        |           |

### Dresdner Str. 78b, 01445 Radebeul

#### Wahlbezirk 002

|                     |        |          |
|---------------------|--------|----------|
| Ahornstr.           | (ung.) | 1 bis 9  |
| Am Alten Güterboden |        |          |
| Am Kreis            |        | 1 bis 8  |
| Dresdner Str.       | (g.)   | 2 bis 22 |
| Dresdner Str.       | (ung.) | 1        |
| Forststr.           |        |          |
| Gartenstr.          | (g.)   | 4 bis 74 |
| Gartenstr.          | (ung.) | 5 bis 27 |
| Hauptstr.           | (ung.) | 1 bis 5  |
| Hauptstr.           | (g.)   | 2        |



|                     |        |               |
|---------------------|--------|---------------|
| Hellerstr.          | (ung.) | 1 bis 23      |
| Kaditzer Str.       |        | 2 bis 20      |
| Kiefernstr.         |        |               |
| Kolbestr.           |        |               |
| Louisenstr.         |        | 1 bis 7       |
| Meißner Str.        | (g.)   | 2 bis 36      |
| Meißner Str.        | (ung.) | 1 bis 49      |
| Mittelstr.          |        |               |
| Preußerstr.         |        |               |
| Robert-Werner-Platz |        |               |
| Schildenstr.        | (ung.) | 35 bis 37     |
| Schildenstr.        | (g.)   | 20 bis 32     |
| Seestr.             |        | 3, 5          |
| Serkowitzer Str.    |        | 1 bis 10      |
| Sidonienstr.        | (ung.) | 1, 11 bis 19a |
| Sidonienstr.        | (g.)   | 12 bis 20     |
| Turnerweg           |        |               |
| Wichernstr.         | (ung.) | 23 bis 37     |
| Wichernstr.         | (g.)   | 24 bis 34     |

**Wahlraum: Bibliothek Radebeul Ost, Veranstaltungsraum 1.OG, Sidonienstr. 1c, 01445 Radebeul – barrierefrei**

#### Wahlbezirk 003

|                  |        |            |
|------------------|--------|------------|
| Eduard-Bilz-Str. | (ung.) | 1 bis 7    |
| Eduard-Bilz-Str. | (g.)   | 2 bis 18   |
| Gellertstr.      |        |            |
| Hauptstr.        | (ung.) | 11 bis 27a |
| Hauptstr.        | (g.)   | 6 bis 26   |
| Hellerstr.       | (g.)   | 2 bis 22   |
| Hölderlinstr.    | (ung.) | 1 bis 9    |
| Hölderlinstr.    | (g.)   | 2 bis 10   |
| Karl-May-Str.    | (g.)   | 2 bis 14   |
| Louisenstr.      | (ung.) | 9 bis 19   |
| Louisenstr.      | (g.)   | 8 bis 16   |
| Meißner Str.     | (ung.) | 53 bis 97  |
| Neubrunnstr.     |        | 4          |
| Pestalozzistr.   | (ung.) | 7 bis 23   |
| Pestalozzistr.   | (g.)   | 2 bis 16   |
| Rathenastr.      |        |            |
| Schildenstr.     | (ung.) | 15 bis 17  |
| Schildenstr.     | (g.)   | 2 bis 14   |
| Schumannstr.     |        | 4, 6       |
| Sidonienstr.     | (ung.) | 3 bis 9    |
| Sidonienstr.     | (g.)   | 2 bis 8    |
| Wichernstr.      | (ung.) | 1 bis 21a  |
| Wichernstr.      | (g.)   | 2 bis 22   |
| Zinzendorfstr.   |        |            |

**Wahlraum: Technisches Rathaus Petsalozzistr. 8, 01445 Radebeul – barrierefrei**

#### Wahlbezirk 004

|                       |        |           |
|-----------------------|--------|-----------|
| Altserkowitz          |        |           |
| Am Kreis              |        | 9 bis 14  |
| Bahnsteg              |        |           |
| Brunnenplatz          |        |           |
| Ebereschweg           |        |           |
| Friedhofstr.          |        |           |
| Heckenweg             |        |           |
| Karl-May-Str.         | (ung.) | 1 bis 13  |
| Kirchplatz            |        |           |
| Kötzschenbrodaer Str. | (ung.) | 13 bis 51 |
| Kötzschenbrodaer Str. | (g.)   | 14 bis 56 |
| Meißner Str.          |        | 101, 103  |
| Mittelsteg            |        |           |
| Mühlgraben            |        |           |
| Neubrunnstr.          |        | 8 bis 12  |
| Paul-Gerhardt-Str.    |        |           |

|                   |        |            |
|-------------------|--------|------------|
| Pestalozzistr.    | (g.)   | 16a bis 18 |
| Pestalozzistr.    | (ung.) | 35 bis 37  |
| Riesestr.         |        |            |
| Schildenstr.      | (ung.) | 3 bis 5    |
| Schumannstr.      | (ung.) | 3 bis 9    |
| Schumannstr.      | (g.)   | 10 bis 16  |
| Serkowitzer Str.  | (ung.) | 11 bis 53  |
| Serkowitzer Str.  | (g.)   | 18 bis 72  |
| Str. des Friedens | (ung.) | 3 bis 39   |
| Str. des Friedens | (g.)   | 2 bis 10   |
| Südstr.           | (g.)   | 4 bis 18   |
| Wasastr.          | (g.)   | 6 bis 48   |
| Wasastr.          |        | 1          |
| Weintraubenstr.   |        | 31         |
| Weststr.          | (ung.) | 7 bis 27   |

**Wahlraum: Mittelschule Radebeul-Mitte, Roseggerhaus, Wasastr. 21, 01445 Radebeul – barrierefrei**

#### Wahlbezirk 005

|                     |        |             |
|---------------------|--------|-------------|
| Am Gottesacker      |        | 120         |
| Dr.-Schmincke-Allee |        | 1 bis 9     |
| Gohliser Str.       |        |             |
| Meißner Str.        | (ung.) | 113 bis 149 |
| Moritz-Garte-Steg   |        |             |
| Mozartstr.          |        |             |
| Oststr.             |        |             |
| Pestalozzistr.      | (ung.) | 39 bis 61   |
| Pestalozzistr.      | (g.)   | 28          |
| Richard-Wagner-Str. |        |             |
| Roseggerstr.        |        |             |
| Steinbachstr.       |        |             |
| Str. des Friedens   | (ung.) | 41 bis 59   |
| Str. des Friedens   | (g.)   | 36 bis 60   |
| Wasastr.            | (ung.) | 3 bis 49    |
| Weintraubenstr.     | (ung.) | 3 bis 9     |
| Weintraubenstr.     | (g.)   | 4 bis 18    |
| Weststr.            | (ung.) | 1 bis 5     |
| Weststr.            | (g.)   | 2 bis 68    |

**Wahlraum: Mittelschule Radebeul Mitte, Roseggerhaus, Wasastr. 21, 01445 Radebeul – barrierefrei**

#### Wahlbezirk 006

|                          |        |           |
|--------------------------|--------|-----------|
| Anne-Frank-Str.          |        |           |
| Bettina-von-Arnim-Str.   | (ung.) | 25 bis 43 |
| Clara-Zetkin-Str.        |        |           |
| Einsteinstr.             |        |           |
| Friedrich-von-Heyden-Weg | (ung.) | 1 bis 31  |
| Gerhard-Madaus-Str.      | (ung.) | 1 bis 5   |
| Gerhard-Madaus-Str.      | (g.)   | 2 bis 14  |
| Goethestr.               | (ung.) | 35 bis 47 |
| Goethestr.               | (g.)   | 30 bis 40 |
| Hermann-Hesse-Str.       | (ung.) | 1 bis 31  |
| Karl-Marx-Str.           | (ung.) | 1 bis 21  |
| Lessingstr.              | (ung.) | 1 bis 13  |
| Lessingstr.              | (g.)   | 2 bis 12  |
| Meißner Str.             | (g.)   | 50 bis 64 |
| Novalisstr.              | (ung.) | 1 bis 19  |
| Otto-Baer-Str.           | (ung.) | 1 bis 7   |
| Otto-Baer-Str.           | (g.)   | 2 bis 4   |
| Richard-Müller Str.      | (g.)   |           |
| Schillerstr.             | (ung.) | 17 bis 31 |
| Schillerstr.             | (g.)   | 18 bis 36 |
| Wielandstr.              | (ung.) | 1 bis 33  |

**Wahlraum: Kindertagesstätte Geschwister Scholl, Anne-Frank-Str. 3, 01445 Radebeul**

#### Wahlbezirk 007

|                        |        |           |
|------------------------|--------|-----------|
| Am Dichterviertel      |        |           |
| August-Bebel-Str.      | (ung.) | 1 bis 29  |
| August-Bebel-Str.      | (g.)   | 2 bis 22  |
| Bertolt-Brecht-Str.    | (ung.) | 1 bis 5   |
| Bertolt-Brecht-Str.    | (g.)   | 2 bis 6   |
| Bettina-von-Arnim-Str. | (ung.) | 1 bis 23  |
| Freiligrathstr.        |        |           |
| Goethestr.             | (ung.) | 1 bis 33  |
| Goethestr.             | (g.)   | 2 bis 28  |
| Hauptstr.              | (ung.) | 33 bis 41 |
| Herderstr.             | (ung.) | 1 bis 41  |
| Kantstr.               |        |           |
| Karl-Marx-Str.         | (g.)   | 2 bis 30  |
| Kleiststr.             | (ung.) | 1 bis 35  |
| Lessingstr.            | (g.)   | 14 bis 24 |
| Marienstr.             | (ung.) | 11 bis 21 |
| Meißner Str.           | (g.)   | 66 bis 82 |
| Schillerstr.           | (g.)   | 12 bis 16 |
| Schillerstr.           |        | 15        |
| Waldstr.               | (ung.) | 1 bis 11  |

**Wahlraum: Amt Bildung, Jugend und Soziales, Beratungsraum – 2.OG, Hauptstr. 4, 01445 Radebeul – barrierefrei**

#### Wahlbezirk 008

|                       |        |             |
|-----------------------|--------|-------------|
| August-Bebel-Str.     | (ung.) | 33 bis 55   |
| August-Bebel-Str.     | (g.)   | 24 bis 46   |
| Augustusweg           | (ung.) | 57 bis 105a |
| Augustusweg           | (g.)   | 64 bis 116a |
| Clemens-Brantano-Str. | (ung.) | 1 bis 19    |
| Ernst-Kegel-Str.      |        |             |
| Fichtestr.            |        |             |
| Fontanering           |        |             |
| Grüne Str.            |        |             |
| Haidebergstr.         | (g.)   | 20 bis 22   |
| Haidebergstr.         |        | 1           |
| Hauptstr.             | (ung.) | 41 bis 55   |
| Marienstr.            | (g.)   | 14 bis 24   |
| Maxim-Gorki-Str.      | (ung.) | 35 bis 47   |
| Maxim-Gorki-Str.      | (g.)   | 26 bis 40   |
| Reichsstr.            |        |             |
| Richard-Müller-Str.   | (ung.) |             |
| Sachsenstr.           | (ung.) | 9 bis 29    |
| Sachsenstr.           | (g.)   | 20 bis 36   |
| Uhlandring            |        |             |
| Waldstr.              | (g.)   | 4 bis 36b   |
| Wettinstr.            |        |             |

**Wahlraum: Hort Oberlößnitz, Augustusweg 62 b, 01445 Radebeul – barrierefrei**

#### Wahlbezirk 009

|                    |        |            |
|--------------------|--------|------------|
| Augustusweg        | (ung.) | 39 bis 55  |
| Augustusweg        | (g.)   | 44 bis 62  |
| Bennostr.          | (ung.) | 27a bis 41 |
| Eduard-Bilz-Str.   | (ung.) | 9 bis 57   |
| Eduard-Bilz-Str.   | (g.)   | 20 bis 64  |
| Emil-Högg-Str.     |        |            |
| Fritz-Schulze-Str. |        |            |
| Gutenbergstr.      | (g.)   | 2 bis 6    |
| Hauptstr.          | (g.)   | 28 bis 66  |
| Marienstr.         | (ung.) | 1 bis 9    |
| Marienstr.         | (g.)   | 2 bis 12a  |
| Maxim-Gorki-Str.   | (ung.) | 1 bis 33   |
| Maxim-Gorki-Str.   | (g.)   | 2 bis 24   |
| Meißner Str.       | (g.)   | 86 bis 112 |
| Nizzastr.          | (ung.) | 55 bis 71  |
| Nizzastr.          | (g.)   | 54 bis 70  |
| Sachsenstr.        | (ung.) | 5 bis 7    |



Sachsenstr. 16  
 Weinbergstr. (ung.) 37 bis 51  
 Weinbergstr. (g.) 36 bis 48a  
**Wahlraum: Grundschule Oberlößnitz, Erweiterungssystembau, Augustusweg 42, 01445 Radebeul – barrierefrei**

**Wahlbezirk 010**

Augustusweg (ung.) 17a bis 37  
 Augustusweg (g.) 28 bis 38  
 Bennostr. (ung.) 25 bis 27  
 Bennostr. (g.) 28 bis 44  
 Carl-Schröder-Str. (ung.) 1 bis 7  
 Dr.-Schmincke-Allee (g.) 10 bis 26  
 Gutenbergstr. (ung.) 1 bis 45  
 Gutenbergstr. (g.) 10 bis 24  
 Meißner Str. (g.) 114 bis 128  
 Nizzastr. (ung.) 39 bis 49  
 Nizzastr. (g.) 30 bis 48  
 Schumannstr. (ung.) 19 bis 27  
 Schumannstr. (g.) 20 bis 26  
 Thalheimstr.  
 Wasastr. (ung.) 53 bis 67  
 Wasastr. (g.) 52 bis 68  
 Weberstr. (g.) 2 bis 30  
 Weinbergstr. (g.) 30 bis 34a  
 Weinbergstr. 35

**Wahlraum: Grundschule Oberlößnitz, Erweiterungssystembau, Augustusweg 42, 01445 Radebeul – barrierefrei**

**Wahlbezirk 011**

Am Goldenen Wagen (g.) 12 bis 18  
 An der Jägermühle  
 Augustusweg (ung.) 1 bis 15  
 Augustusweg (g.) 2 bis 24  
 Bennostr. 1 bis 24  
 Bergblick  
 Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. 40, 42  
 Dr.-Schmincke-Allee (ung.) 11 bis 35  
 Friedlandstr.  
 Hoflößnitzstr.  
 Lößnitzgrundstr. (g.) 2 bis 30  
 Lößnitzgrundstr. (ung.) 9 bis 35b  
 Meißner Str. (g.) 130 bis 148  
 Mühlweg  
 Nizzastr. (g.) 6 bis 28  
 Nizzastr. (ung.) 7 bis 33  
 Paradiesstr. (g.) 4 bis 68  
 Rebenwinkel 1 bis 4  
 Retzschgasse  
 Rosenstr.  
 Weberstr. (ung.) 1 bis 17  
 Weinbergstr. (ung.) 1 bis 33  
 Weinbergstr. (g.) 2 bis 28

**Wahlraum: Weingut Hoflößnitz, Knohlweg 37, 01445 Radebeul – barrierefrei**

**Wahlbezirk 012**

Altwahnsdorf  
 Am Dammburg  
 An der Wetterwarte  
 An der Wilhelmshöhe  
 Anton-Günther-Str.  
 Bodenweg  
 Boxdorfer Str.  
 Dorfgrund  
 Gartenweg  
 Graue-Press-Weg

Haußigstr.  
 Hohlweg  
 Langenwiesenweg  
 Lößnitzgrundstr. (ung.) 37 bis 95  
 Lößnitzgrundstr. (g.) 38 bis 70  
 Pfeifferweg  
 Reichenberger Str.  
 Rieselgrundweg  
 Rodung  
 Schulstr.  
 Spitzhausstr.  
 Straken

**Wahlraum: Ortschaftszentrum Wahnsdorf, Schulstr. 2, 01445 Radebeul – barrierefrei**

**Wahlbezirk 013**

Am Rosenhof (ung.) 1 bis 13  
 Am Rosenhof (g.) 8 bis 12  
 Bernhard-Voß-Str. 34, 34a  
 Borstr. (ung.) 1 bis 35  
 Borstr. (g.) 4 bis 40b  
 Dr.-Külz-Str. (g.) 2 bis 26  
 Heinrich-Zille-Str. (ung.) 1 bis 15a  
 Heinrich-Zille-Str. (g.) 6 bis 34  
 Körnerweg  
 Makarenkostr.  
 Meißner Str. (ung.) 161 bis 177  
 Meißner Str. (g.) 152 bis 194  
 Paradiesstr. (ung.) 1 bis 11  
 Rennerbergstr.  
 Schuchstr.  
 Schweizerstr. 2 bis 22  
 Seweningstr. (g.) 2 bis 8  
 Stosch-Sarrasani-Str. 12, 14  
 Winzerstr. (ung.) 1 bis 29  
 Winzerstr. (g.) 2 bis 20  
 Zillerstr. (ung.) 1 bis 13c  
 Zillerstr. (g.) 2 bis 20

**Wahlraum: Touristinformation, Meißner Str. 152, 01445 Radebeul – barrierefrei**

**Wahlbezirk 014**

Alfred-Naumann-Str.  
 Am Gymnasium  
 Am Rosenhof (g.) 2 bis 6  
 Auf den Bergen (ung.) 5 bis 65  
 Borstr. (g.) 44 bis 52  
 Dr.-Külz-Str. (ung.) 1 bis 29  
 Dr.-Külz-Str. (g.) 30 bis 40  
 Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. (ung.) 23 bis 25a  
 Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. (g.) 12a bis 38  
 Finstere Gasse 2  
 Gröbastr.  
 Heinrichstr. (g.) 2 bis 14  
 Heinrich-Zille-Str. (ung.) 21 bis 25  
 Heinrich-Zille-Str. (g.) 36 bis 46  
 Humboldtstr.  
 Karl-Kröner-Str.  
 Klara-May-Weg  
 Obere Bergstr. (ung.) 3a bis 13  
 Obere Bergstr. (g.) 12 bis 20  
 Paradiesstr. (ung.) 13 bis 27  
 Patty-Frank-Weg  
 Robert-Koch-Str. 1 bis 11  
 Rosa-Luxemburg-Platz 2, 3  
 Schweizerstr. (ung.) 23 bis 25  
 Schweizerstr. (g.) 24 bis 30  
 Stosch-Sarrasani-Str. (ung.) 5 bis 55  
 Stosch-Sarrasani-Str. (g.) 16 bis 42  
 Str. der Jugend

Terrassenstr.  
 Winzerstr. (ung.) 31 bis 39  
 Winzerstr. (g.) 20a bis 42b  
 Zillerstr. (ung.) 15 bis 23  
 Zillerstr. (g.) 22 bis 34

**Wahlraum: Gymnasium Luisenstift – Weinberghaus, Ziller Str. 25, 01445 Radebeul – barrierefrei**

**Wahlbezirk 015**

Bernhard-Voß-Str. (ung.) 1 bis 31  
 Bernhard-Voß-Str. (g.) 2 bis 26a  
 Borstr. (ung.) 37 bis 61  
 Borstr. (g.) 54 bis 68  
 Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. (ung.) 1 bis 21  
 Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. (g.) 2 bis 12  
 Dürerstr.  
 Hainstr. (ung.) 3 bis 7  
 Hainstr. (g.) 4 bis 8  
 Heinrichstr. (ung.) 1 bis 13  
 Heinrich-Zille-Str. (ung.) 27 bis 33  
 Heinrich-Zille-Str. (g.) 52 bis 56  
 Hohe Str. (ung.) 25a–27b, 39–45  
 Hohe Str. (g.) 8 bis 38  
 Johannesstr.  
 Karl-Liebknecht-Str. (g.) 32 bis 40  
 Karl-Liebknecht-Str. 35  
 Ledenweg (g.) 42 bis 48  
 Lößnitzstr. 10 bis 13  
 Lutherstr.  
 Magdalenenstr. (ung.) 1 bis 21  
 Meißner Str. (ung.) 201 bis 225  
 Meißner Str. (g.) 202 bis 216  
 Melanchthonstr.  
 Neue Str. (ung.) 9 bis 15  
 Neue Str. (g.) 10 bis 14  
 Obere Bergstr. (ung.) 15 bis 33  
 Obere Bergstr. (g.) 30 bis 40  
 Querstr. 1 bis 4  
 Robert-Koch-Str. 12 bis 15  
 Rosa-Luxemburg-Platz 1, 5, 6, 10  
 Seweningstr. (ung.) 1 bis 9  
 Soermusstr. (ung.) 1 bis 9  
 Wilhelmstr.  
 Winzerstr. (ung.) 41 bis 49  
 Winzerstr. (g.) 44 bis 48a

**Wahlraum: Gymnasium Luisenstift – Weinberghaus, Ziller Str. 25, 01445 Radebeul – barrierefrei**

**Wahlbezirk 016**

Blumenstr. (ung.) 17 bis 21  
 Bodelschwinghstr.  
 Burgstr. 2, 2b  
 Gradsteg (g.) 8 bis 58  
 Gradsteg 49  
 Heinrich-Zille-Str. (ung.) 35 bis 49  
 Heinrich-Zille-Str. (g.) 58 bis 72  
 Hohe Str. (ung.) 1–23, 29–37  
 Hohe Str. (g.) 2 bis 4  
 Horst-Viedt-Str. 24  
 Karl-Liebknecht-Str. (ung.) 17 bis 31  
 Karl-Liebknecht-Str. (g.) 14 bis 30  
 Ledenweg (ung.) 1 bis 51  
 Ledenweg (g.) 2 bis 38  
 Lößnitzstr. 1 bis 9  
 Meißner Str. (ung.) 229 bis 249  
 Meißner Str. (g.) 218 bis 242  
 Obere Bergstr. (ung.) 35 bis 37



|                  |        |           |
|------------------|--------|-----------|
| Obere Bergstr.   | (g.)   | 42 bis 60 |
| Querstr.         |        | 4b bis 6  |
| Soermusstr.      | (g.)   | 2 bis 8   |
| Thomas-Mann-Str. |        |           |
| Winzerstr.       | (ung.) | 55 bis 59 |
| Winzerstr.       | (g.)   | 50 bis 62 |

**Wahlraum: Grundschule Niederlöbnitz  
Ledenweg 35, 01445 Radebeul – barrierefrei**

#### Wahlbezirk 017

|                      |        |                 |
|----------------------|--------|-----------------|
| Am Bornberge         |        | 1 bis 6         |
| Am Heiteren Blick    | (ung.) | 1 bis 19        |
| Am Heiteren Blick    | (g.)   | 6 bis 10        |
| Bahnhofstr.          | (g.)   | 12 bis 12b      |
| Blumenstr.           | (ung.) | 5 bis 15        |
| Blumenstr.           | (g.)   | 2 bis 18        |
| Burgstr.             | (ung.) | 1 bis 13        |
| Gradsteg             | (ung.) | 9 bis 47 und 51 |
| Heinrich-Heine-Str.  |        |                 |
| Heinrich-Zille-Str.  | (ung.) | 51 bis 67       |
| Heinrich-Zille-Str.  | (g.)   | 74 bis 86       |
| Horst-Viedt-Str.     | (ung.) | 3 bis 21        |
| Horst-Viedt-Str.     | (g.)   | 2 bis 22        |
| Karl-Liebknecht-Str. | (ung.) | 1 bis 15        |
| Karl-Liebknecht-Str. | (g.)   | 2 bis 12b       |
| Karlstr.             |        |                 |
| Käthe-Kollwitz-Str.  | (ung.) | 3 bis 25        |
| Kellereistr.         |        |                 |
| Meißner Str.         | (ung.) | 253 bis 279     |
| Meißner Str.         | (g.)   | 246 bis 276     |
| Moritzburger Str.    | (ung.) | 1 bis 31        |
| Moritzburger Str.    | (g.)   | 2 bis 60        |
| Nordstr.             | (ung.) | 1 bis 5         |
| Nordstr.             | (g.)   | 2 bis 6         |
| Obere Bergstr.       | (ung.) | 41 bis 77       |
| Obere Bergstr.       | (g.)   | 62 bis 90a      |
| Winzerstr.           | (ung.) | 61 bis 79       |
| Winzerstr.           | (g.)   | 64 bis 78a      |

**Wahlraum: Grundschule Niederlöbnitz  
Ledenweg 35, 01445 Radebeul – barrierefrei**

#### Wahlbezirk 018

|                       |        |             |
|-----------------------|--------|-------------|
| Albert-Eyckhout-Str.  |        |             |
| Altfriedstein         |        |             |
| Am Bornberge          | (g.)   | 6a bis 16   |
| Am Bornberge          | (ung.) | 7 bis 9     |
| Am Jacobstein         |        |             |
| An der Kaiserbrauerei |        |             |
| Auf den Ebenbergen    |        |             |
| Carl-Pfeiffer-Str.    |        |             |
| Flemmingstr.          |        |             |
| Friedsteinstr.        |        |             |
| Käthe-Kollwitz-Str.   | (g.)   | 4 bis 26    |
| Kottenleite           | (g.)   | 2 bis 12    |
| Lindenastr.           |        |             |
| Ludwig-Richter-Allee  |        |             |
| Meißner Str.          | (ung.) | 283 bis 365 |
| Meißner Str.          | (g.)   | 278 bis 326 |
| Mittlere Bergstr.     |        | 2           |
| Mohrenstr.            | (ung.) | 1 bis 3     |
| Mohrenstr.            | (g.)   | 10 bis 16   |
| Moritzburger Str.     | (ung.) | 33 bis 47   |
| Neufriedstein         |        |             |
| Prof-Wilhelm-Ring     |        |             |
| Wilhelm-Busch-Str.    |        |             |
| Winzerstr.            | (ung.) | 83 bis 89   |
| Winzerstr.            | (g.)   | 80 bis 84   |

**Wahlraum: Alten- und Pflegeheim Neufriedstein, Prof.-Wilhelm-Ring 28, 01445 Radebeul – barrierefrei**

#### Wahlbezirk 019

|                       |        |             |
|-----------------------|--------|-------------|
| Altkötzschenbroda     |        | 9 bis 60b   |
| Am Gottesacker        | (ung.) | 13 bis 33   |
| Am Gottesacker        | (g.)   | 2 bis 44    |
| Auenweg               |        |             |
| Bahnhofstr.           |        | 14 bis 21   |
| Fürstenhainer Str.    |        |             |
| Gradsteg              |        | 1 bis 7     |
| Hainstr.              |        | 1 bis 2a,10 |
| Harmoniestr.          |        |             |
| Hermann-Ilgen-Str.    |        | 27 bis 62   |
| Kötzschenbrodaer Str. | (ung.) | 121 bis 201 |
| Kötzschenbrodaer Str. | (g.)   | 116 bis 186 |
| Neue Str.             |        | 1 bis 8     |
| Neue Str.             |        | 16 bis 25   |
| Vorwerkstr.           |        |             |

**Wahlraum: Grundschule Kötzschenbroda – Turnhalle, Harmoniestr. 7, 01445 Radebeul – barrierefrei**

#### Wahlbezirk 020

|                      |        |                       |
|----------------------|--------|-----------------------|
| Altkötzschenbroda    |        | 1 bis 8 und 62 bis 68 |
| Am Kuffenhaus        |        |                       |
| An der Festwiese     |        |                       |
| Bahnhofstr.          |        | 1 bis 8a              |
| Elbblick             |        |                       |
| Elbstr.              |        |                       |
| Emil-Schüller-Str.   | (ung.) | 1 bis 5b              |
| Fabrikstr.           | (ung.) | 1 bis 43              |
| Fabrikstr.           | (g.)   | 6 bis 14a             |
| Güterhofstr.         |        | 1 bis 11              |
| Hermann-Ilgen-Str.   |        | 2 bis 25              |
| Kleine Elbstr.       |        | 1                     |
| Kötitzer Str.        | (ung.) | 3 bis 37              |
| Kötitzer Str.        | (g.)   | 4 bis 16              |
| Ludwig-Jahn-Str.     |        |                       |
| Oscar-Pletsch-Str.   |        |                       |
| Uferstr.             |        | 2a bis 17b            |
| Wilhelm-Eichler-Str. | (ung.) | 1 bis 19              |
| Wilhelm-Eichler-Str. | (g.)   | 2 bis 26              |

**Wahlraum: Evangelischer Schulverein, Wilhelm-Eichler-Str. 13, 01445 Radebeul**

#### Wahlbezirk 021

|                         |        |            |
|-------------------------|--------|------------|
| Bahnhofstr.             |        | 10         |
| Eigenheimstr.           |        |            |
| Emil-Schüller-Str.      | (ung.) | 7 bis 21   |
| Emil-Schüller-Str.      | (g.)   | 2 bis 6g   |
| Fabrikstr.              |        | 34         |
| Geschwister-Scholl-Str. |        |            |
| Hermann-Ilgen-Str.      |        | 1a, 1b, 1c |
| Kötitzer Str.           | (ung.) | 39 bis 67  |
| Kötitzer Str.           | (g.)   | 22a bis 46 |
| Lindenweg               |        |            |
| Rudolf-Harbig-Str.      |        |            |
| Schützenweg             |        |            |
| Wilhelm-Eichler-Str.    | (ung.) | 21 bis 59  |
| Wilhelm-Eichler-Str.    |        | 32         |
| Ziegeleiweg             | (g.)   | 4 bis 10   |

**Wahlraum: Hort Kötzschenbroda, Wilhelm-Eichler-Str. 13, 01445 Radebeul**

#### Wahlbezirk 022

|                       |        |            |
|-----------------------|--------|------------|
| Altnaundorf           |        |            |
| An der Unterführung   |        |            |
| Auf den Scherzen      |        |            |
| Bertheltstr.          |        |            |
| Brockwitzer Str.      |        | 2, 4       |
| Coswiger Str.         |        | 2 bis 12   |
| Fabrikstr.            | (ung.) | 47b bis 69 |
| Fabrikstr.            | (g.)   | 56 bis 74  |
| Friedrich-List-Str.   |        |            |
| Gauernitzer Str.      |        |            |
| Großstückweg          |        |            |
| Hinter den Gärten     |        |            |
| Horkenweg             |        |            |
| Johannisbergstr.      |        |            |
| Kleinstückenweg       |        |            |
| Kötitzer Str.         | (ung.) | 83 bis 143 |
| Kötitzer Str.         | (g.)   | 56 bis 156 |
| Mittelweg             | (g.)   | 18 bis 22  |
| Nach der Schiffsmühle |        | 3          |
| Niederwarthaer Str.   |        |            |
| Sörnewitzer Str.      |        |            |
| Tännichtweg           |        |            |
| Uferstr.              | (g.)   | 40 bis 50  |
| Vierruthenweg         |        |            |
| Weistropper Str.      |        |            |

**Wahlraum: Grundschule Naundorf, Bertheltstr. 10, 01445 Radebeul**

#### Wahlbezirk 023

|                           |        |             |
|---------------------------|--------|-------------|
| Alt-Wettinshöhe           |        |             |
| Altzitzschewig            |        |             |
| Am Hasenbruch             |        |             |
| Am Weingut Hausberg       |        |             |
| Auerweg                   |        | 1 bis 2h    |
| Barkengasse               |        |             |
| Bischofsweg               |        |             |
| Coswiger Str.             |        | 13 bis 23   |
| Dammweg                   |        |             |
| Gerhart-Hauptmann-Str.    |        |             |
| Hausbergweg               |        |             |
| Hohenhausweg              |        |             |
| Huhlbergweg               |        |             |
| Kapellenweg               |        |             |
| Knollenweg                |        |             |
| Kottenleite               | (ung.) | 1 bis 15    |
| Krapenbergweg             | (ung.) | 3 bis 7     |
| Kroatengrund              | (ung.) | 1 bis 9     |
| Kroatengrund              | (g.)   | 2, 2a       |
| Kynastweg                 | (ung.) | 1 bis 37    |
| Kynastweg                 | (g.)   | 2           |
| Lachenweg                 |        |             |
| Langenbergweg             |        |             |
| Meißner Str.              | (ung.) | 391 bis 509 |
| Meißner Str.              | (g.)   | 344 bis 450 |
| Mittlere Bergstr.         | (ung.) | 7 bis 99    |
| Mittlere Bergstr.         | (g.)   | 12 bis 72   |
| Mittlere Johannisbergstr. |        |             |
| Nach der Schiffsmühle     |        | 1           |
| Neuhofweg                 |        | 17, 19      |
| Obere Johannisbergstr.    |        |             |
| Paulsbergweg              |        |             |
| Sonnenweg                 |        |             |
| Spitzgrundweg             |        |             |
| Steinweg                  |        |             |
| Talkenbergweg             |        | 95          |
| Untere Barkengasse        |        |             |
| Weidenweg                 |        |             |
| Winterkehle               |        |             |
| Zechsteinweg              |        |             |



**Wahlraum: Kindertageseinrichtung Alte Schule Zitzschewig, Gerhart-Hauptmann-Str. 12a, 01445 Radebeul – barrierefrei**

*Wahlbezirk 024*

Altlindenau  
 Am Eichberg  
 Am Gasthof  
 Am Katzenloch  
 Am Mardersprung  
 Am Stephansborn  
 An den Brunnen  
 An den Querstücken  
 An den Wiesen  
 Auerweg (ung.) 11 bis 29  
 Auerweg (g.) 4 bis 28  
 Auf den Kottenbergen  
 Birkenbruch  
 Dippelsdorfer Str. (ung.) 1 bis 37  
 Drosselweg  
 Eulengrund  
 Finkenweg  
 Hermann-Löns-Weg  
 Hinter den Weinbergen  
 Jägerhofstr. (ung.) 149 bis 167  
 Jägerhofstr. (g.) 136 bis 146  
 Käuzchenweg  
 Kiebitzweg  
 Kiefernbruch  
 Kleine Rietzschke

Kottenleite (ung.) 19 bis 69  
 Kottenleite (g.) 16 bis 42  
 Krapenbergweg 1, 2  
 Kreyernweg (ung.) 1 bis 87  
 Kreyernweg (g.) 2 bis 38b  
 Kuckucksweg  
 Kynastweg 24, 26  
 Lerchenweg  
 Moritzburger Str. (ung.) 55 bis 105  
 Planstr.  
 Rietzschkegrund (ung.) 11 bis 159  
 Rietzschkegrund (g.) 48 bis 156b  
 Ringstr.  
 Sandleite  
 Steinbergweg  
 Steineichenweg  
 Talkenbergweg (g.) 6 bis 18  
 Waldwiesenweg

**Wahlraum: offenes Kinder- und Jugendhaus Mohrenhaus – Jugendclub, Moritzburger Str. 51, 01445 Radebeul – barrierefrei**

*Wahlbezirk 025*

Am Spittelholz  
 Amselweg  
 An der Juchhöh  
 Andreas-Hofer-Str.  
 August-Kaden-Str.  
 Buchholzweg

Burgstr. 4  
 Buschweg  
 Dippelsdorfer Str. 2  
 Dreizehn-Brücken-Weg  
 Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. (ung.) 27 bis 31  
 Finstere Gasse (ung.) 3 bis 13  
 Finstere Gasse (g.) 4 bis 54  
 Friedewaldweg  
 Ginsterweg  
 Höhenweg  
 Jagdweg  
 Jägerhofstr. (ung.) 11 bis 143  
 Jägerhofstr. (g.) 2 bis 118a  
 Jägerstr.  
 Kiesgrubenweg  
 Löschnitzgrundstr. 84, 128, 140  
 Meiereiweg 108  
 Morgenleite  
 Moritzburger Str. (g.) 64 bis 88  
 Neuländer Str.  
 Obere Burgstr. (ung.) 21 bis 47  
 Obere Burgstr. (g.) 6 bis 34  
 Scharfenberger Str.  
 Sonnenleite  
 Turmleite  
 Wahnsdorfer Weg  
 Waldweg  
**Wahlraum: offenes Kinder- und Jugendhaus Mohrenhaus – Gärtnerhaus, Moritzburger Str. 51, 01445 Radebeul – barrierefrei**

Legende: (ung.) = ungerade Hausnummern · (g.) = gerade Hausnummern

## Infopunkt Demenz und Pflege

in der Familieninitiative, Altkötzschenbroda 20

**Beratung für Menschen mit Demenz und Angehörige**  
5., 12., 19., 26. März 2013, 13.00 – 15.00 Uhr

**Selbsthilfegruppe der Angehörigen von Menschen mit Demenz**  
12. März 2013, 15.00 Uhr

**Infonachmittag: Ein anderer Weg. Homöopathie bei Pflegebedürftigkeit und Demenz**

19. März 2013, 16.00 Uhr

Die Dresdner Heilpraktikerin Heidi Bart befasst sich seit Jahren mit den Möglichkeiten des Einsatzes homöopathischer Mittel im Prozess der Pflege. Im Mittelpunkt dieses alternativen Heilverfahrens steht die Unterstützung der Selbstheilungskräfte des Organismus.

Kosten: 3,00 €, Anmeldung unter 0351/ 8 39 73-11

**Vortrag »Carolus Horn – Alzheimer und Kunst«** zur aktuellen Ausstellung »Wie aus Wolken Spiegeleier werden«

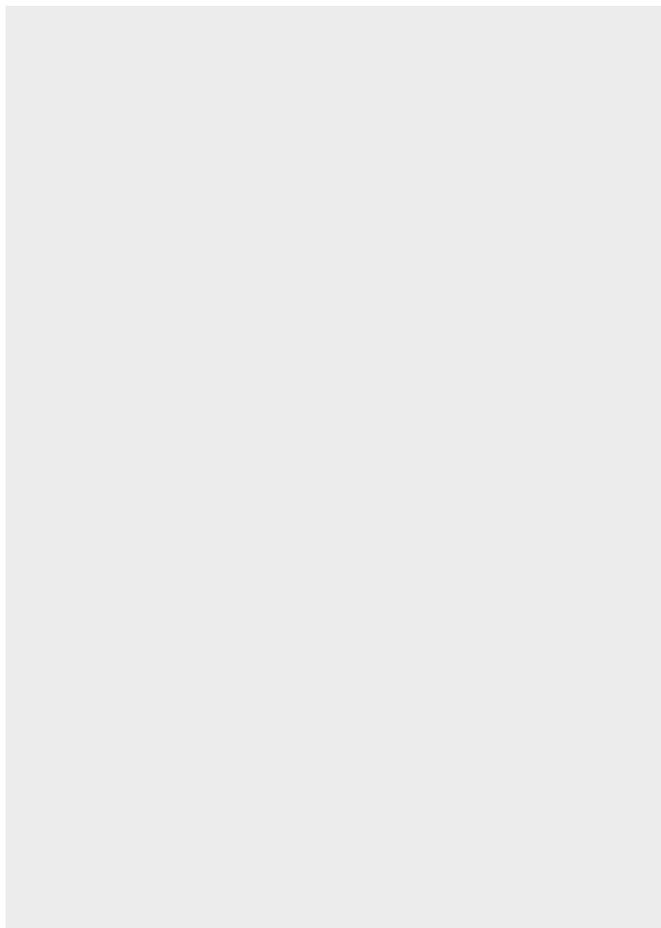
25. März 2013, 16.00 Uhr

In seiner Jugend galt er als Wunderkind. Den Krieg überlebte er mit seiner Kunst. Nach dem Krieg war er einer der erfolgreichsten Werbegrafiker der Republik. Dann erkrankte er an Alzheimer. Jeder befürchtete den Verlust seiner Kunst. Seine Bilder gewannen jedoch an Ausdruckskraft. Anlässlich der aktuellen Ausstellung »Wie aus Wolken Spiegeleier werden« stellt Falk-Michael Fleischer das Werk des Künstlers am 25. März 2013 um 16.00 Uhr im Familienzentrum vor.

Eintritt frei. Anmeldung unter 0351/ 8 39 73-11

**Treffpunkt Pflegebegleiter** – 26. März 2013, 16.00 Uhr  
Bitte melden Sie sich unter 0351/ 83 97 30 an.

Anzeige



Meißner Straße 152  
01445 Radebeul  
Telefon 0351/ 89 54 120

**Öffnungszeiten:**  
Mo. bis Fr. 10.00 – 16.00 Uhr

Tourist-Information  
**RADEBEUL**

### Vorschau



**7. Radebeuler Kultur- und Museumsnacht 27. April 2013, 18.00 bis 24.00 Uhr**

**Schmalspurbahnmuseum / Löbnitzgrundbahn Radebeul** – »Echt exotisch...«

**Stadtbibliothek Radebeul Ost**  
»Eine schrecklich schöne Kult(ur)-Nacht«

**Karl-May-Museum Radebeul**  
»Zu Gast im Reich Old Shatterhands«

**DDR-Museum Zeitreise Radebeul**

»Die Schatten hinter den Menschen – Stasi in der DDR«

**Sächsisches Weinbaumuseum Hoflößnitz Radebeul**

»Weinbau in der DDR«

**Freilichtmuseum Fort Henry Radebeul** – »Im Tal der Geier?«

**Landesbühnen Sachsen Radebeul**

»Fantasievolle Begegnungen mit Karl und Lilly«

**Sternwarte Radebeul** – »Zauber der Anderswelt«

In der Aprilausgabe gibt es ausführliche Informationen zu allen Einrichtungen und Programmpunkten. Der Flyer erscheint ab 18. März 2013 und am 2. April 2013 startet der Vorverkauf in der Tourist-Information

## Der ZAOE informiert

### Schließung der Anlagen im März

Aus betrieblichen Gründen bleiben die Umladestationen mit dem Kleinanliefererbereich in Gropitz, Freital-Saugrund und Kleincotta sowie der Wertstoffhof Gröbern an folgenden Tagen geschlossen:

**6. März (ab 13.00 Uhr geöffnet) + 16. März 2013.**

Die Wertstoffhöfe in Dippoldiswalde, Großenhain, Meißen, Neustadt und Weinböhla haben an diesen Tagen wie gewohnt geöffnet:

Mittwoch von 13.00 bis 18.00 Uhr, Sonnabend von 8.00 bis 12.00 Uhr.

Service-Telefon für die Bürger: 0351/4 04 04 50, [www.zaoe.de](http://www.zaoe.de), [presse@zaoe.de](mailto:presse@zaoe.de)

## Sicher mobil

Am 1. April tritt eine Neufassung der Straßenverkehrsordnung und ein veränderter Bußgeldkatalog in Kraft. Im Rahmen der Veranstaltungsreihe »sicher mobil« werden in den Monaten März und April die wesentlichsten Änderungen besprochen.

**Termine: Dienstag, den 12. März 2013, 18.30 Uhr**

**Brunnenschänke in Lindenau**

**Donnerstag, den 21. März 2013, 18.00 Uhr Vereinshaus Dr.-Külz-Straße 4 Radebeul.**

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Rolf Schöner

## Körper als Dokument

Bilder von Naturvölkern am Omofluss in Äthiopiens Süden, eine Ausstellung von Studienreisen Radebeul e.V. in der evangelischen Friedenskirche von Altkötzschenbroda.

Ungewöhnliche Fotos sind Ende letzten Jahres auf einer Expedition von Studienreisen Radebeul zu den Völkern der Hamar, der Karo und der Mursi im Süden Äthiopiens am Omo-Fluss entstanden. Sie zeigen, wie die Körper von Menschen, die nicht lesen und schreiben können, selbst zum Dokument ihrer Identität werden. Eine kleine Auswahl davon haben Angelika Franz, Ljuba Schmidt und Ulfrid Kleinert zusammengestellt und kommentiert. Sie zeigen sie ab 27. März 2013 in den Seitenschiffen der Friedenskirche von Altkötzschenbroda. Zur Ausstellungseröffnung (um 18.00 Uhr nach dem Glockenläuten) ist auch San Abdou Jarju aus Gambia eingeladen. Er gehört zu den ebenfalls schriftlosen Griots, die ihre Geschichten nur mündlich erzählen, begleitet auf einer Kora, einer Art afrikanischer Laute. Ihn zu hören und die Fotos zu sehen, sind alle Radebeuler und ihre Gäste herzlich eingeladen. Der Eintritt ist frei, um eine Spende wird gebeten.

## Klamottenbörse im Luthersaal

Das Kinderhaus der Evangelischen Friedenskirchengemeinde veranstaltet am 16. März 2013 von 9.00 bis 11.30 Uhr die traditionelle Frühling-Klamottenbörse. Zur Klamottenbörse stehen neben Baby- und Kinderkleidung für Frühling und Sommer auch Spielzeug, Bücher, Tragehilfen, Kinderwagen, Fahrzeuge und ähnliches zum Verkauf. Ein Viertel des Erlöses kommt dem Kinderhaus zugute.

Wer sich als Anbieter für die Klamottenbörse anmelden will, kann dies per E-Mail über [klamottenboerse@gmx.de](mailto:klamottenboerse@gmx.de) tun, für Rückfragen steht Frau Franke unter Telefon: 0176/ 96 38 30 65 zur Verfügung.

## Kirchenmusik

*in der Lutherkirche, Meißner Straße*

»Bühne und Kanzel im Dialog«

»Johanna-Stimmen«

Am Montag, dem 18. März 2013, wird die Reihe »Bühne und Kanzel im Dialog« in der Lutherkirche mit einer Theaterpredigt zu »Johanna-Stimmen« fortgesetzt. Der Abend vereint Szenen zu Jeanne d' Arc aus Stücken von Friedrich Schiller, Jean Anouilh und Felix Mitterer und hatte am 29. Juni 2012 Premiere. Am 18. März 2013 folgt im Anschluss an die Vorstellung um 18.00 Uhr gegen 19.15 Uhr eine kurze Pause und 19.30 Uhr die Theaterpredigt zu dieser Produktion. So können die Besucher die beiden Teile des Abends hintereinander oder einzeln besuchen. Karten für das Stück gibt es bei der Landesbühne Sachsen. Zur Theaterpredigt ist der Eintritt frei.

**Sonntag, 24. März 2013**

»Chorsinfonisches Konzert«

HfM Dresden, Hochschulchor, Kammerchor der Singakademie Dresden, Neue Elbland Philharmonie, Dirigent: Prof. Hans-Christoph Rademann  
Kombiticket zu 12,50 €/erm. 7,00 € unter [www.reservix.de](http://www.reservix.de), an den Reservix-Vorverkaufskassen Karten an der Abendkasse.

**Karfreitag, 29. März 2013, 15.00 Uhr**

»Johannes-Passion« von Heinrich Schütz

Es singen Vokalsolisten und ein Kammerchor unserer Gemeinde  
Leitung und Evangelist: Gottfried Trepte

**Ostermontag, 1. April 2013, 10.00 Uhr**

(im Gottesdienst) Solokantate zum Osterfest.

Mit Vokalsolisten und einem Instrumentalensemble.

## Blutspenden im März

*Jubiläumsfeier – 150 Jahre Rotes Kreuz*

Im Jahre 1863 wurde auf Initiative von Henry Dunant das Rote Kreuz gegründet. Er appellierte für eine bessere Versorgung und den neutralen Schutz von Verwundeten in bewaffneten Konflikten. Damit fand das Prinzip der Menschlichkeit Eingang in Politik und Gesellschaft.

Das Rote Kreuz selbst entwickelte sich seitdem zur weltweit bedeutendsten humanitären Organisation und umfasst heute 188 Nationale Rotkreuz- oder Rothalbmondgesellschaften mit rund 100 Millionen Helfern. Rotkreuzler sind in allen Bereichen der Zivilgesellschaft tätig: Sie stellen die Blutspende- und Rettungsdienste sicher, arbeiten in Pflegeheimen und Kindergärten, helfen Flüchtlingen nach Katastrophen oder versorgen Obdachlose. Die überwiegende Mehrheit tut dies ehrenamtlich – in Deutschland alleine 400.000 Menschen.

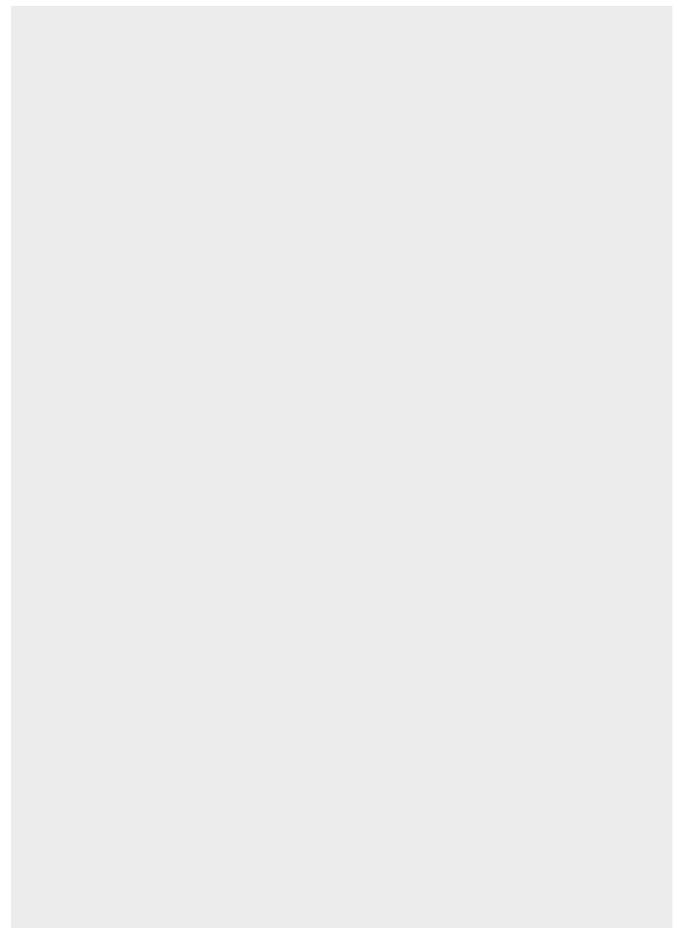
Mit Ihrer Blutspende werden auch Sie Teil dieser großen Gemeinschaft an Helfern! Nutzen Sie deshalb die Gelegenheit, den nächsten Blutspendetermin in Ihrer Nähe wahrzunehmen!

**Termine Radebeul:** Montag, 11. März 2013, 16.00 bis 19.00 Uhr im Hort Rebläuse, Winzerstraße 59

Freitag, 22. März 2013, 15.30 bis 19.00 Uhr  
im der Mittelschule Kötzschenbroda, Hermann-  
Illgen-Straße 35

Als kleine Aufmerksamkeit erhalten alle Blutspender im Monat März eine Tafel Schokolade unserer »150 Jahre Rotes Kreuz«-Jubiläumsedition.

Anzeige



## Kirchenmusik

in der Friedenskirche, Altkötzschenbroda 40

**Freitag, 29. März 2013, 9.30 Uhr**

»Passionsmusik im Gottesdienst«

Paul Ernst Ruppel, Crucifixion – Passionsbetrachtung für Sprecher, Vorsänger, Posaune, Kontrabass und Chor, Kammerchor und Gospelchor der Friedenskirche

**Freitag, 29. März 2013, 15.00 Uhr** – Johanneskapelle Radebeul

»Die sieben Worte Christi am Kreuz« – Charles Gounod für Chor und Orgel. Dieses Werk wird mit Choralbearbeitungen von J. S. Bach ergänzt. Chor der Johanneskapelle, Karlheinz Kaiser, Orgel – Leitung: Angelika Werner

**Sonntag, 31. März 2013, 9.30 Uhr**

Osterkantate im Gottesdienst

»Denn du wirst meine Seele nicht in der Hölle lassen« – Johann Ludwig Bach für Soli, Chor und Instrumente

Kantorei der Friedenskirche – Leitung: Karlheinz Kaiser

## Deutscher Kinderschutzbund, OV Radebeul e.V.

**Angebote:**

**Sonnabend, 2. März 2013, 10.00 bis 16.00 Uhr**

Familienzirkus in der Turnhalle am Waldpark Sport und Spaß mit der ganzen Familie unter Anleitung unserer Zirkustrainer  
Teilnahmebeitrag: 7,00 € pro Familie  
Anmeldung unter: piel@kinderschutzbund-radebeul.de

**Sonnabend, 9. März 2013, 13.30 bis 16.00 Uhr**

Flohmarkt des Elternrates der Kindertagesstätte Mohrenhaus im Mohrenhaus. Gesucht und gefunden werden Artikel rund ums Kind, 25 % des Erlöses sind für die Kindertagesstätte, für Kaffee und Kuchen ist gesorgt. Kontakt unter: elternratmh@yahoo.de

**Dauerhafte Angebote:**

**Montag, 16.00 bis 18.00 Uhr**

Kinder- und Jugendzirkus in der Turnhalle Am Waldpark

**Dienstag, 16.00 bis 18.00 Uhr**

Kinder- und Jugendzirkus im Mohrenhaus

**Mittwoch und Donnerstag von 14.00 bis 17.00 Uhr**

Modesignerin Sandra Krätke lädt ins Mohrenhaus zur Schneiderwerkstatt ein

**Donnerstag, 15.00 bis 18.00 Uhr**

Streunerin mit Waldpädagogin Sandra Liebal

**Donnerstag, 16.00 bis 18.00 Uhr**

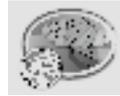
Kinder- und Jugendzirkus in der Turnhalle Luisenstift, Luftakrobatik

Wir suchen interessierte Kinder für eine Seifenbaukistengruppe.

Diese wird geleitet von Herrn Nestler aus Meißen. Er hat Erfahrung und führt Rennen selbst durch. Wer hat Lust auf Capoeira? Interessenten melden sich beim Kinderschutzbund Radebeul. Interessenten bzw. Rückfragen zu allen Angeboten unter:

E-Mail: piel@kinderschutzbund-radebeul.de, projektleiter@kinderschutzbund-radebeul.de, mosig@kinderschutzbund-radebeul.de  
Telefon: 0351/8 30 51 18, 0351/8 30 52 29

Unsere Räume stehen auch für Familienfeiern bzw. Seminare zur Verfügung.



## ELBLAND-FORUM e.V.

Energieleitstelle Radebeul · Hellerstraße 23 · 01445 Radebeul  
Tel. 0351/4 38 88 84 · www.energieleitstelle.biz · www.elbland-forum.de

### Energiestammtisch Elbland

**Wie entwickelt sich Radebeul? – Die Energie- und Ressourcenfrage**  
Wo stehen wir heute – wo wollen wir hin? Vorgestellt wird die vom ELBLAND-FORUM in Kooperation mit der ENFO AG erstellte Studie zum Stand der Energiewende in Radebeul. Diskutieren Sie mit. Wie kann und wie soll sich Radebeul entwickeln?

**Wann:** Montag, 11. März 2013, um 19.00 Uhr

**Wo:** Stadtbibliothek Radebeul Ost, Bahnhof Radebeul Ost, Sidonienstraße 1c

**Gäste:** Norbert Rost, Leiter der Studie,  
Dr. Jörg Müller, 1. Bürgermeister von Radebeul



## Musikschule des Landkreises

Dürerstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 70-91  
Telefax 0351/8 30 70-45 · www.musikschule-landkreis-meissen.de

**Freitag, 8. März 2013, 19.00 Uhr**

Preisträgerkonzert der zum Landeswettbewerb weitergeleiteten Teilnehmer am Wettbewerb »Jugend musiziert«  
Aula des Lößnitzgymnasium Radebeul, Steinbachstraße 21

**Dienstag, 12. März 2013, 18.00 Uhr**

Musizierstunde, Musikschule Dürerstraße 1

**Donnerstag, 21. März 2013, 18.00 Uhr**

Musizierstunde, Musikschule Dürerstraße 1  
Akkordeons spielen auf, Krankenhauskapelle Radebeul

**Sonntag, 24. März 2013, 17.00 Uhr**

Orchesterkonzert, Luisenstift Radebeul, das Orchester der Musikschule präsentiert das Programm seiner Reise nach Barcelona  
Eine Veranstaltung mit Unterstützung des LIONS-Club Radebeul



## Sport- und Freizeitzentrum

Richard-Wagner-Str. 5 · Telefon 0351/830 27 08 · Fax 838 22 00  
E-Mail: krokofit@web.de · www.sbf-radebeul.de

### Veränderte Öffnungszeiten im Monat März/April 2013 »KROKO-FIT«

#### Schwimmhalle

|              |            |                                       |
|--------------|------------|---------------------------------------|
| Karfreitag   | 29.03.2013 | 10 – 15 Uhr                           |
| Samstag      | 30.03.2013 | 9 – 16 Uhr                            |
| Ostersonntag | 31.03.2013 | 10 – 15 Uhr                           |
| Ostermontag  | 01.04.2013 | 10 – 15 Uhr                           |
| Dienstag     | 02.04.2013 | 9 – 15 und 16 – 22 Uhr                |
| Mittwoch     | 03.04.2013 | 6 – 7, 9 – 15 und 16 – 22 Uhr         |
| Donnerstag   | 04.04.2013 | 6 – 7 und 9 – 17 Uhr                  |
| Freitag      | 05.04.2013 | 6 – 7, 10 – 15 Uhr (S) u. 16 – 22 Uhr |

Wochenende unverändert!

(S) = Senioren

#### Angebote KROKO-FIT:

Bowling/Badminton/Ricochet/Sauna/Tennis/Tischtennis und Fitness

|              |            |             |
|--------------|------------|-------------|
| Freitag      | 29.03.2013 | 10 – 22 Uhr |
| Samstag      | 30.03.2013 | 8 – 24 Uhr  |
| Ostersonntag | 31.03.2013 | 10 – 22 Uhr |
| Ostermontag  | 01.04.2013 | 10 – 22 Uhr |

Ab Dienstag, 2. April 2013 unverändert von 8.00 bis 24.00 Uhr  
Wir wünschen unseren Kundinnen und Kunden ein frohes Osterfest.



**Volkshochschule im Landkreis Meißen e.V.**

Sidonienstraße 1A · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 47 76  
www.vhs-lkmeissen.de · heduschka@vhs-lkmeissen.de

| Kurs-Nr.  | Kurstitel                                    | Datum  |
|-----------|--|--------|
| 13F3140   | Geistig und Körperlich Fit mit Kinesiologie  | 05.03. |
| 13F5656   | Erste Hilfe in Kindergarten und Schule       | 05.03. |
| 13F5335   | Tabellen und Zahlen im Griff mit Excel       | 05.03. |
| 13FG5802  | Haftung und Vertragsrecht für Tagesmütter    | 05.03. |
| 13F48C01  | Chinesisch für Anfänger                      | 05.03. |
| 13F5308   | Schnupperkurs für Tablet-PCs                 | 06.03. |
| 13FM2572B | Makrofotografie – ganz nah dran...           | 06.03. |
| 13F2591   | Mein Farbengarten – Bepflanzungskonzept      | 06.03. |
| 13F5348   | Computertast schreiben                       | 06.03. |
| 13F5630   | Finanzbuchführung                            | 06.03. |
| 13F4301B  | Italienisch – Grundkurs A1/1                 | 07.03. |
| 13F3001   | Bauchtanz für Körper und Seele               | 07.03. |
| 13F4131   | Deutsch für medizinisches Fachpersonal       | 07.03. |
| 13F5354   | Web-Seiten erstellen                         | 07.03. |
| 13F2514   | Chinesische Tuschmalerei und Kalligrafie     | 08.03. |
| 13F3137   | Feldenkrais                                  | 08.03. |
| 13F2572C  | Luminogramme – Malen mit Licht               | 11.03. |
| 13FM4101A | Deutsch – Grundkurs A1/1                     | 12.03. |
| 13F384    | Thailändisch Kochen                          | 12.03. |
| 13FM4601B | Englisch – Grundkurs A1/1                    | 13.03. |
| 13F2511A  | Zeichnen Grundkurs – Porträt und Figur       | 13.03. |
| 13F5651   | Pädagogischer Umgang mit Jugendsprache       | 13.03. |
| 13F2505   | Aquarellmalerei am Vormittag                 | 14.03. |
| 13F4701   | Tschechisch – Grundkurs A1/1                 | 14.03. |
| 13F48U83  | Litauisch – Grundkurs A1/1                   | 14.03. |
| 13F4106   | Hebräisches Wochenende                       | 15.03. |
| 13F2551   | Mit Pfeil und Bogen – Bogenbaukurs           | 16.03. |
| 13F48A00  | Arabisch – Geschichten aus »1001 Nacht«      | 16.03. |
| 13F4101   | Deutsch – Grundkurs A1/1 – Intensiv          | 18.03. |
| 13F4431   | Quedarse en forma A2-B1                      | 18.03. |
| 13F4401C  | Spanisch – Anfängerkurs A1                   | 18.03. |
| 13F2572D  | Architekturfotografie                        | 18.03. |
| 13F2592   | Mein Kräutergarten                           | 20.03. |
| 13F370    | Typgerechte Ernährung                        | 21.03. |
| 13F5660   | Umgang mit schwierigen Erziehungssituationen | 22.03. |
| 13F2537   | sorbische Ostereiergestaltung mit Wachs      | 22.03. |
| 13FM2552  | Filzwerkstatt zum Osterfest                  | 23.03. |
| 13FM2556  | sorbische Ostereiergestaltung mit Wachs      | 23.03. |
| 13F2572E  | Reportagefotografie – Momente einfrieren     | 25.03. |
| 13F3045   | Japanisches Heilströmen                      | 26.03. |
| 13FM2572E | Reportagefotografie – Momente einfrieren     | 27.03. |



**Landesbühnen Sachsen**

Meißner Straße 152 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 95 42 14  
Theaterkasse: Mo. 9–13 Uhr · Di. bis Fr. 9–18 Uhr · Sa. 9–12 Uhr

|            |           |                                 |          |
|------------|-----------|---------------------------------|----------|
| Sa. 02.03. | 19.00 Uhr | Im Abseits                      | Premiere |
| So. 03.01. | 19.00 Uhr | Im Abseits                      |          |
| Fr. 08.03. | 19.30 Uhr | Die lustigen Weiber von Windsor |          |
| Sa. 09.03. | 19.30 Uhr | Die Drei von der Tankstelle     |          |
| So. 10.03. | 11.00 Uhr | L'Orfeo                         | Premiere |
|            | 15.00 Uhr | Im Abseits                      |          |
| Fr. 15.03. | 20.00 Uhr | Im Abseits                      |          |
| Sa. 16.03. | 19.00 Uhr | L'Orfeo                         | Premiere |
| Do. 21.03. | 19.30 Uhr | Der nackte Wahnsinn             |          |
| Fr. 22.03. | 19.30 Uhr | Comedian Harmonistis            |          |
| Sa. 23.03. | 19.30 Uhr | Im Abseits                      |          |
| So. 24.11. | 19.00 Uhr | L'Orfeo                         |          |
| Mo. 25.03. | 18.00 Uhr | Faust 1                         |          |
| Fr. 29.03. | 19.30 Uhr | L'Orfeo                         |          |
| Sa. 30.03. | 19.00 Uhr | Carmina Burana                  | Premiere |
| So. 31.03. | 19.00 Uhr | Carmina Burana                  |          |



»Im Abseits« – Premiere am 2. März 2013

**Frauenfrühstück in der Feg**

Sonnabend, 9. März 2013, 9.30 Uhr, Meißner Straße 139

Thema: Kommunikation als Ausdruck des Lebens  
Referentin: Annelore Schmidt

Kostenbeitrag: 3,00 €, telefonische Anmeldung unter: 0351/8 36 12 91  
Kinderbetreuung bei Bedarf



**SSB Schmalspurbahnmuseum**

Radebeul gGmbH · Am Alten Güterboden 4 · Telefon 0351/ 2 13 44 50  
Telefax 0351/ 2 13 44 55 · www.ssb-museum.de · info@ssb-museum.de

**31. März 2013 – Museumsöffnung**

Erleben Sie einen Streifzug durch einen besonderen Teil sächsischer Industriegeschichte: Das Netz schmalspuriger Sekundärbahnen mit einst mehr als 550 km Streckenlänge, von denen auf der Dampfbahn-Route Sachsen heute noch über 100 km an die große Zeit der Eisenbahnen in Sachsen erinnern.

**Öffnungszeiten:** 13.00 – 17.00 Uhr

**Eintritt:** 3,50 €/Erwachsener, 1,50 €/Kinder 6–14 Jahre  
kostenfrei für Kinder unter 6 Jahren in Begleitung  
mindestens einer erwachsenen Person

Hinweis: Zusätzlich zu dem täglichen Dampfzugbetrieb verkehrt am 31. März 2013 der Radebeuler Traditionszug. In Verbindung mit einer am 31. März 2013 auf der Lößnitzgrundbahn gültigen Fahrkarte der SDG oder TRR erhalten Sie einen ermäßigten Eintritt in das Schmalspurbahnmuseum.

Weitere Informationen finden Sie unter: www.ssb-museum.de



**Stadtgalerie Radebeul**

Altkötzschenbroda 21 · Telefon 0351/83 11-600, -626 · Fax -633  
galerie@radebeul.de, geöffnet: Di., Mi., Do., So. 14.00 – 18.00 Uhr

**Ausstellung**

»Radebeuler Künstler – Heute« Teil IV

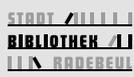
30 Jahre Stadtgalerie Radebeul – eine Bestandsaufnahme vor Ort – über 60 Künstler präsentieren ihre neuesten Arbeiten aus den Bereichen Malerei, Grafik, Plastik, Fotografie, Textilgestaltung, Objektkunst, Neue Medien zu sehen bis 3. März 2013

**Ausstellungseröffnung** am 15. März 2013 um 19.30 Uhr

»KaUri bekennt Farbe«, Karen Graf Christian URI Weber, Malerei, Text, Grafik, zu sehen bis 28. April 2013

**Galerie im Technischen Rathaus, Pestalozzistraße 8**

**Ausstellung**  
Erika Bartusch »fantasien«, Malerei, Grafiken, zu sehen bis 26. April 2013



## Stadtbibliothek Radebeul

Ledenweg 2, Tel. 0351/8 36 36 30 · Sidonienstraße 1 c, Tel. 8 30 52 32  
Mo., Di., Mi. und Freitag 9.00–19.00 Uhr, Do. geschlossen

### Montag, 4. März 2013, 17.30 Uhr, Bibliothek Ost

»Literaturgespräche«

Es wird über Ingeborg Bachmann gesprochen, eine der bedeutendsten deutschsprachigen Lyrikerinnen und Prosaschriftstellerinnen des 20. Jahrhunderts.

Veranstaltung des Kulturvereins der Stadtbibliothek Radebeul e.V.

### Dienstag, 5. März 2013, 19.30 Uhr, Bibliothek Ost

Fahrrad-Abenteuer Afrika – Teil 3: »Entlang des Nils nach Schwarzafrika« (multimedialer Vortrag)

Vor 9 Jahren begann der Coswiger Weltenbummler Stefan Frotzcher eine 23.000 km lange Fahrradtour vom Elbland bis zu den Victoria Fälen in Simbabwe. Eine Tour durch genau 30 Länder auf drei Kontinenten. Nachdem er bereits über die ersten beiden Teile seines Fahrrad-Abenteuers Afrika in der Stadtbibliothek Radebeul Ost berichtet hat, stellt er nun die 3. Etappe vor, die ihn am Nil entlang nach Khartum führte. Gemeinsam mit 14 weiteren Radlern und Radlerinnen startete Frotzcher in der ägyptischen Hauptstadt Kairo. Sie folgten dem Nil stromauf, radelten zu den Zentren der ägyptischen Hochkultur, den Pyramiden von Gizeh und den Tempelanlagen von Theben, dem heutigen Luxor, und schließlich nach Assuan.

Der Eintritt kostet 5,00 €, mit Ermäßigung (bis 14 Jahre) 2,50 €.

Eine weitere Fortsetzung der Veranstaltungsreihe ist geplant.

### Sonntag, 10. März 2013, 16.00 Uhr, Bibliothek Ost

»Ausgetauscht« – Ein Tagebuch: Mit 16 allein in Russland.

Charlote Riedel ist 16 Jahre alt, als ihr Austauschjahr beginnt. Sie beschreibt offen, witzig und mit guter Beobachtungsgabe ihre ganz persönlichen Erlebnisse und Eindrücke. Schüleraustausch ist in Mode gekommen. Wer ein Jahr im Ausland verbringen möchte, geht zum Austausch in die USA, England oder Australien. Wer allerdings im Winter mit 30 Grad Kälte zurechtkommt, der geht nach Russland! »Warum wissen wir so wenig über das größte Land der Erde und seine Menschen? Wieso sind Millionenstädte am größten Fluss Europas in Deutschland weitgehend unbekannt? Der Leser stellt überrascht fest: Vieles ist nicht anders als bei uns, aber manches eben doch. Wer es schafft offen auf Menschen zuzugehen, der wird belohnt mit herzlichen Begegnungen, echtem Interesse und wundervollen, lebensverändernden Erlebnissen. Davon handelt dieses Tagebuch.« Eintritt frei.

### Mittwoch, 13. März 2013, 17.00 und 20.00 Uhr, Bibliothek Ost

Literaturkino: »Nach fünf im Urwald«

Anna ist 17, wohnt in einer spießigen, bayrischen Kleinstadt und macht das, was fast alle Teenager tun – schräge Klamotten, Jungs, Partys und natürlich Krach mit den Eltern, so dass Anna kurzentschlossen ihre sieben Sachen samt Gitarre packt und sich auf den Weg nach München macht, wo sie davon träumt, als Janis-Joplin-Double groß herauszukommen. Natürlich kommt alles anders und auch Annas Eltern müssen erkennen, dass auch sie einmal jung waren.

Unkostenbeitrag: 3,00 €/erm. 2,50 €

Veranstaltung des Kulturvereins der Stadtbibliothek Radebeul e.V.

### Mittwoch, 20. März 2013, 19.30 Uhr, Bibliothek West

»Der Wille zum Glück« – Literatur, Musik und Wein

Der Radebeuler Schauspieler Jürgen Stegmann liest aus Anlass des 200. Geburtstages von Friedrich Hebbel die Erzählung »Herr Haidvogel und seine Familie«. Der Dichter bietet ein Familiengemälde, welches in der Schilderung des Elendsmilieus die Wirklichkeit unverfälscht widerspiegelt. Der romantische Glaube an das Glück und das Wunderbare im Leben ist auf das Banale reduziert. Haidvogel setzt auf den großen Lotteriegewinn. Eine bitterernste Humoreske ...

Unkostenbeitrag: 4,00 €/erm. 2,00 €



## Volkssternwarte Radebeul

Auf den Ebenbergen 10 a · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 59 05  
www.sternwarte-radebeul.de · peschel@sternwarte-radebeul.de

### Sonnabend, 2. März 2013, 19.00 Uhr

»Sterne im März« – Die Galaxien im Virgo-Haufen

### Sonnabend, 2. März 2013, 21.00 Uhr

»Pink Floyd Dark Side of the Moon« – Fulldome Show

### Donnerstag, 7. März 2013, 20.00 Uhr

»Workshop für Beobachtungseinsteiger Teil 3«

### Sonnabend, 9. März 2013, 20.00 Uhr

»Revontulet – Lichter des Himmels«

### Sonntag, 10. März 2013, 16.00 Uhr

»Musels Fahrt zur Erde«

### Donnerstag, 14. März 2013, 20.00 Uhr

»Workshop für Beobachtungseinsteiger Teil 4«

### Sonnabend, 16. März 2013, 15.00 Uhr bis 22.00

»Astronomietag 2013« – Kometen

### Sonnabend, 23. März 2013, 19.00 Uhr

»The Search for Aliens« – Sind wir allein?

### Sonnabend, 23. März 2013, 21.00 Uhr

»Pink Floyd The Wall« – Fulldome-Show

### Sonnabend, 30. März 2013, 20.00 Uhr

»Sterne im April« – Das Konzil zu Nicäa und das Osterdatum

Jeden Freitag 20.00 Uhr öffentliche Himmelsbeobachtungen

Jeden Sonnabend 15.00 Uhr Familienplanetarium



## Familieninitiative Radebeul e.V.

Altkötzschenbroda 20 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/ 83 97 30  
Informationen unter [www.familieninitiative.de](http://www.familieninitiative.de)

### Tagesmüttertreff

Interessierte Tagesmütter/-väter aus Radebeul und Umgebung treffen sich wieder am Dienstag, den 5. März 2013 und Mittwoch, den 6. März 2013 im Familienzentrum zur monatlichen Informations- und Austauschrunde. Beginn ist 19.00 Uhr.

### ADAC berät Verkehrsteilnehmer

Am Dienstag, den 5. März 2013, 17.00 Uhr findet eine Verkehrsschulung »Sicher mobil« mit Johannes Preußker vom ADAC statt. Unkostenbeitrag 1,00 €. Es wird um eine Anmeldung unter 0351/83 97 30 gebeten.

### Frauentag in der FAMI

Am Freitag, den 8. März 2013 findet in der FAMI um 16.00 Uhr ein gemütlicher Nachmittag für Frauen bei Kaffee und Kuchen statt. Auf Wunsch werden SeniorInnen mit einem Kleinbus abgeholt und wieder nach Hause gefahren. Kosten: 3,50 €, Information und Anmeldung: Ilona Gäbler 0351/83 97 30

### 7. Radebeuler Fachtag für Eltern und Pädagogen – Kindheit ist (k)ein Kinderspiel?!

Am Samstag, den 16. März 2013 von 9.30 bis 16.00 Uhr im Gymnasium Luisenstift. Es wird darum gebeten, eine Eintrittskarte im Vorfeld im Familienzentrum oder in der Stadtverwaltung, Sachgebiet Kita bis zum 12. März 2013 zu erwerben. Kosten 15,00 € inklusive Mittagsimbiss. Info und Anmeldung: 0351/8 39 73 24

Gast ist diesmal der bekannte Reformpädagoge und Diplom-Psychologe Otto Herz



### Radebeuler Apothekennotdienste

März 2013: Die Notdienstbereitschaft erfolgt täglich von 8.00 Uhr bis 8.00 Uhr des Folgetages und im täglichen Wechsel.

|        |                         |                             |
|--------|-------------------------|-----------------------------|
| 01.03. | Apothek im Kaufland     | RL, Weintraubenstraße 31    |
| 02.03. | Ginkgo-Apothek          | DD, Schweriner Straße 50a   |
| 03.03. | Apothek im Ärztehau     | DD, Wurzener Straße 5       |
| 04.03. | Lößnitz-Apothek         | RL, Hauptstraße 25          |
| 05.03. | St. Pauli-Apothek       | DD, Tannenstraße 17         |
| 06.03. | Kronen-Apothek          | DD, Bautzner Straße 15      |
| 07.03. | Linden-Apothek          | DD, Königsbrücker Straße 52 |
| 08.03. | Schauburg Apothek       | DD, Königsbrücker Straße 57 |
| 09.03. | Apothek am Westbahnhof  | RL, Bahnhofstraße 15        |
| 10.03. | Kristall-Apothek        | RL, Hauptstraße 14          |
| 11.03. | Adler Apothek           | RL, Moritzburger Straße 13  |
| 12.03. | Alte Apothek            | RL, Gellertstraße 18        |
| 13.03. | Weinberg Apothek        | DD, Großenhainer Straße 170 |
| 14.03. | Kant Apothek            | DD, Hildesheimer Straße 66  |
| 15.03. | Elisabeth Apothek       | DD, Leipziger Straße 218    |
| 16.03. | Barbara Apothek         | DD, Großenhainer Straße 129 |
| 17.03. | Bethesda Apothek        | RL, Borstraße 30            |
| 18.03. | Medic Apothek           | DD, Peschelstraße 31        |
| 19.03. | Stadt Apothek           | RL, Bahnhofstraße 19        |
| 20.03. | Übigau-Apothek          | DD, Carrierstraße 7         |
| 21.03. | Vital-Apothek           | DD, Leipziger Straße 40     |
| 22.03. | Apothek Weißes Roß      | RL, Straße des Friedens 60  |
| 23.03. | Eichen-Apothek          | DD, Königsbr.-Landstraße 92 |
| 24.03. | Apothek am Sachsenbad   | DD, Wurzener Straße 4       |
| 25.03. | König-Apothek           | DD, Königstraße 29          |
| 26.03. | Sertürner Apothek       | DD, Sternplatz 15           |
| 27.03. | Apothek am Wilden Mann  | DD, Großenhainer Straße 186 |
| 28.03. | Apothek im WTC          | DD, Freiburger Straße 35    |
| 29.03. | Apothek Goldener Reiter | DD, Hauptstraße 38          |
| 30.03. | Apothek im Kaufland     | RL, Weintraubenstraße 31    |
| 31.03. | Ginkgo-Apothek          | DD, Schweriner Straße 50a   |

Legende: RL = Radebeul · DD = Dresden



### Karl-May-Museum Radebeul

Karl-May-Straße 5 · Telefon 0351/8 37 30-10 · www.karl-may-museum.de  
Dienstag bis Sonntag von 9.00 bis 18.00 Uhr · Montag geschlossen

**Freitag, 15. März 2013, Beginn 18.30 Uhr in der Villa Nscho-Tschi**  
*Der Mythos Karl May* – Ein Autor als moderner Mythenschöpfer  
Vortrag von Dr. Thomas Kramer (Berlin):  
Ab 18.30 Uhr diskutiert der Literatur-Wissenschaftler und Autor Dr. Thomas Kramer die Unterschiede und Gemeinsamkeiten Karl Mays mit großen angelsächsischen Mythenschöpfern wie J. R. R. Tolkien (z. B. »Der Herr der Ringe«) oder George Lucas (z.B. »Star Wars«). Mit seinen Helden Old Shatterhand und Winnetou, Kara Ben Nemsı und Hadschi Halef Omar schuf der Sachse Karl May einen ganz eigenen Abenteuerkosmos. Doch was macht eigentlich den Mythos Karl May aus? Und was haben Siegfried, Old Shatterhand, Lawrence von Arabien und Luke Skywalker gemeinsam?  
Eine Veranstaltung des Fördervereins KMM e.V. Eintritt frei.

**Sonntag 2013, 17. März 2013, Beginn 15.00 Uhr**  
*Die heiligen Tiere der Indianer Nordamerikas*  
Familiennachmittag mit Großer Häuptling Kleiner Bär  
Das Maskottchen des Karl-May-Museums, der Große Häuptling Kleiner Bär, kommt in das Wigwam Old Shatterhands, um am Kaminfeuer Geschichten zu erzählen. Mit den Besuchern unternimmt er einen Rundgang durch die Ausstellung »Indianer Nordamerikas« in der »Villa Bärenfett«.



### Schloss Wackerbarth

Wackerbarthstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/89 55-200  
Kartenvorverkauf im Markt, täglich von 9.30 Uhr bis 20.00 Uhr

**Sonnabend, 23. März 2013, Beginn: 20.00 Uhr**  
Kulinarische Weltreise – China – Im Reich der Mitte

Alle aktuellen Termine finden Sie unter [www.schloss-wackerbarth.de](http://www.schloss-wackerbarth.de)

IMPRESSUM

Radebeuler Amtsblatt ISSN 1865-5564

**Herausgeber:** Große Kreisstadt Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul  
verantwortlich für den amtlichen Teil: Oberbürgermeister Bert Wendsche

**Redaktion:** Pressereferentin, Telefon 0351/8311 548, [presse@radebeul.de](mailto:presse@radebeul.de)

**Satz, Druck und Anzeigenannahme:**

B. KRAUSE Nachf. Druckerei · Kartonagen · Verlag GmbH, Wilhelm-Eichler-Straße 9, 01445 Radebeul, Telefon 0351/83 72 40, Fax 0351/8 37 24 44, [email@b-krause.de](mailto:email@b-krause.de)

**Verteilung:** innerhalb der ersten fünf Werktage, Haushaltwerbung Walter Dresden, Oelsaer Straße 6, 01734 Rabenau, Telefon 0351/64 01 60

**Auflage:** ca. 16.900 Exemplare

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** 15. des Vormonats

**Erscheinungsweise:** monatlich, jeweils am 1. des Monats, Auslage in den Dienststellen der Stadtverwaltung in Radebeul, Pestalozzistraße 4, 6 und 8 (Alte Post, Rathaus, Technisches Rathaus), Rosa-Luxemburg-Platz 1, Altkötzschenbroda 21 und Hauptstraße 4

**Homepage:** [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

**Bildnachweis:** Titel: Stadtarchiv, Seite 3: André Wirsig, Seite 25: Detlef Ulbrich

Zusätzlich als Serviceleistung erfolgt die Verteilung des Amtsblattes an die Haushalte, Institutionen und Betriebe der Stadt; ein Rechtsanspruch besteht nicht; für die Verteilung wird keine Gewähr übernommen. Beiträge von Parteien/Organisationen und Institutionen zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil des »Radebeuler Amtsblattes« nimmt ausschließlich der Herausgeber entgegen.

Die Veröffentlichung behält sich die Stadtverwaltung vor. Der Herausgeber ist verantwortlich für den amtlichen Teil. Bei Nachdrucken sind als Quelle das »Radebeuler Amtsblatt« und der Autor anzugeben. Die Zustellung des Amtsblattes durch die Post ist gegen Entrichtung der Postgebühren in Höhe von 5,00 EUR pro Quartal möglich. Einen formlosen Antrag richten Sie bitte an die Stadtverwaltung. Zur Zeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 6!

Anzeige

Anzeige

